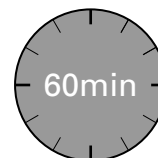


Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Manual de instruções
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Brukerveiledningen
Käyttöohje
Οδηγία χειρισμού
Kullanım kılavuzu

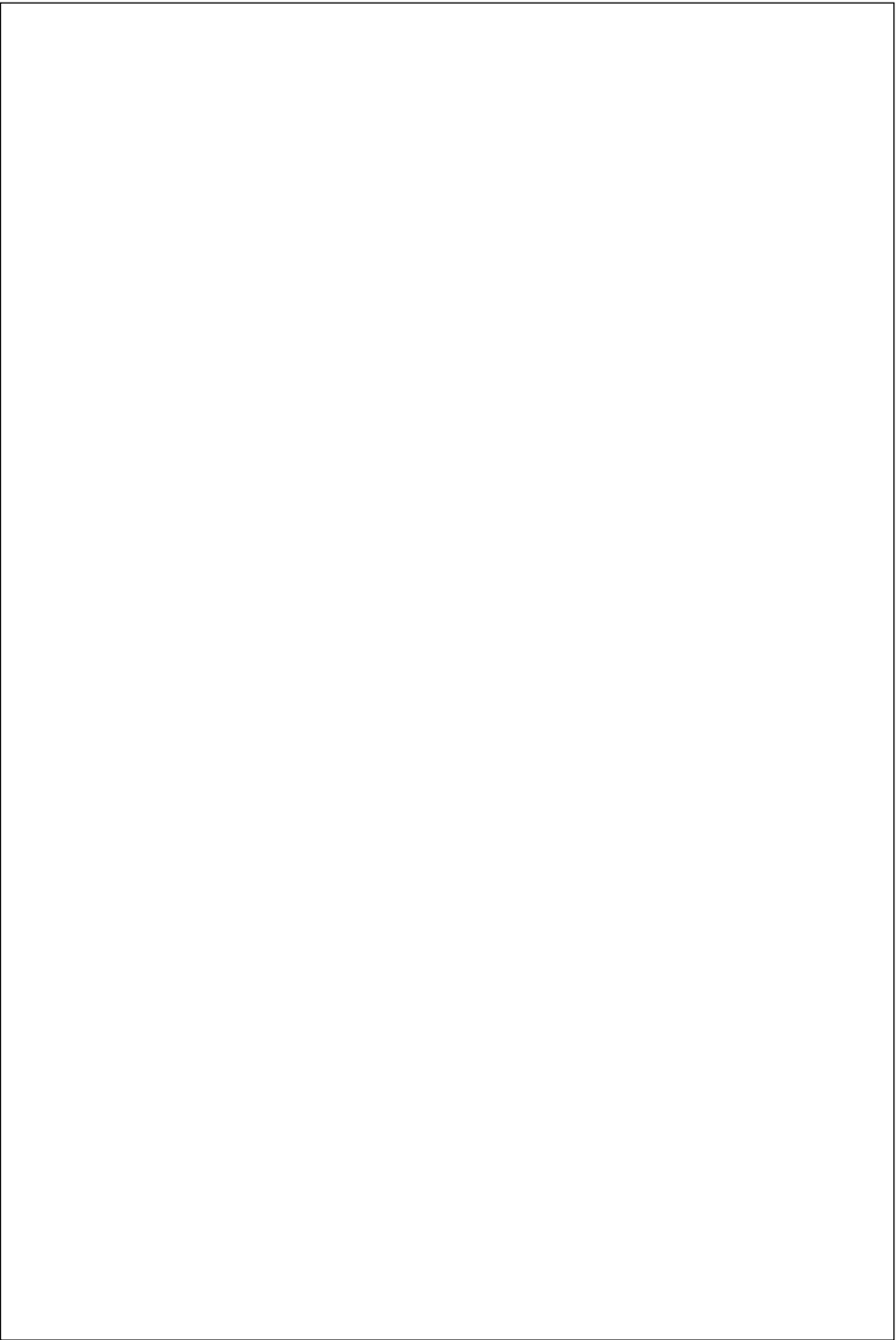
BOSCH

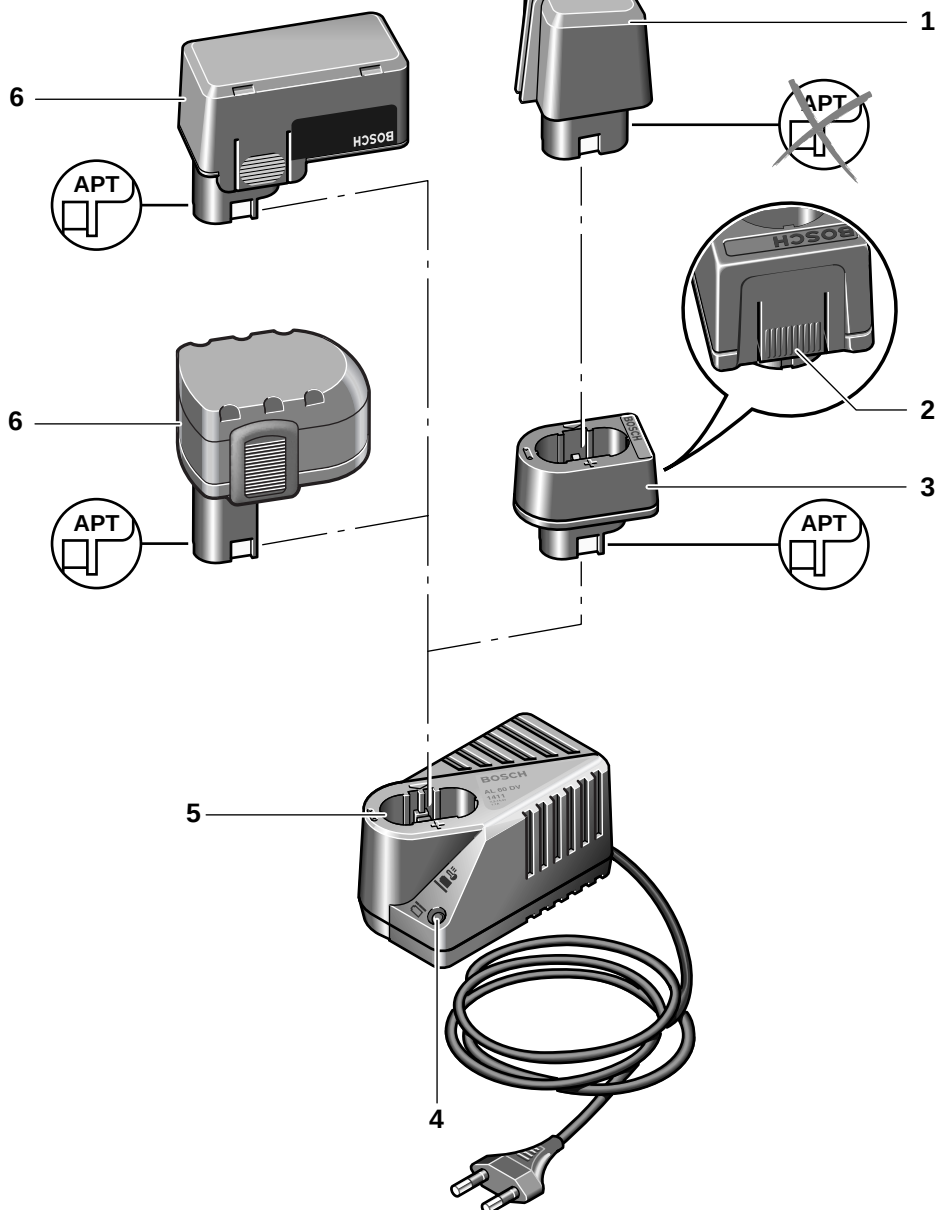
AL 60 DV 1411



Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederlands
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe







AL 60 DV 1411

Gerätekenwerte

Ladegerät	AL 60 DV 1411	
Bestellnummer	2 607 224 ...	
Akku-Ladespannung (automatische Spannungserkennung)	[V=]	7,2 – 14,4
Ladestrom:		
• Schnellladung	[A]	1,0
• Erhaltungsladung (ca.)	[mA]	60
Zulässiger Ladetemperaturbereich	[°C]	0 – 45
Ladezeit bei Akku- Kapazität, ca.		
• 1,2 Ah	[min]	70
• 1,4 Ah	[min]	80
• 1,7 Ah	[min]	100
• 2,0 Ah	[min]	120
• 2,4 Ah	[min]	144
• 3,0 Ah	[min]	180
Gewicht (ohne Zubehör) ca.	[kg]	0,85
Schutzklasse	□ / II	

- Keine Fremd-Akkus laden. Das Gerät ist nur zum Laden von Bosch Akkus (NiCd/NiMH) mit Spannungen zwischen 7,2 V und 14,4 V geeignet.
- Der Akku muss richtig in den Ladeschacht/Adapter eingesteckt sein, muss Kontakt haben und darf nicht durch Fremdkörper behindert werden.
- Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung darf das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung betrieben werden.
- Den Akku-Ladeschacht **5** von fremden Gegenständen freihalten, sowie vor Schmutz und Feuchtigkeit schützen.
- Gerät nicht am Kabel tragen oder aufhängen.
- Niemals Kindern die Benutzung des Gerätes gestatten.
- Bosch kann nur dann eine einwandfreie Funktion des Gerätes zusichern, wenn für dieses Gerät vorgesehenes Original-Zubehör verwendet wird.

Geräteelemente

- 1 Akku (ohne APT-Steckkontakt)*
- 2 Entriegelungstaste*
- 3 Adapter (nicht im Lieferumfang enthalten)*
- 4 LED-Ladeanzeige
- 5 Ladeschacht
- 6 Akku (mit APT-Steckkontakt)*

* Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.



Zu Ihrer Sicherheit



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

- Das Gerät darf nicht feucht sein und auch nicht in feuchter Umgebung betrieben werden. Gerät trocken und frostsicher aufbewahren.
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Werden Schäden festgestellt, das Gerät nicht weiter benutzen. Reparatur nur von einem Fachmann durchführen lassen. Gerät nie selbst öffnen.

Inbetriebnahme

Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typschild des Gerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Geräte können auch an 220 V betrieben werden.

Ladevorgang

Der Ladevorgang beginnt, sobald der Netzstecker in die Steckdose und der Akku **6** in den Ladeschacht **5** eingesteckt wird.



Zum Laden von Bosch Akkus ohne APT-Steckkontakt **1** muss zusätzlich ein Adapter **3** verwendet werden.

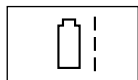
Zum Entfernen des Adapters **3** aus dem Ladeschacht **5**, Entriegelungstaste **2** drücken.

Durch das intelligente Ladeverfahren wird der Ladezustand des Akkus automatisch erkannt und abhängig von Akku-Temperatur und -Spannung geladen.

Dadurch wird der Akku geschont und bleibt bei Aufbewahrung im Ladegerät immer vollständig aufgeladen.

Die Überwachung des Ladevorganges wird durch die LED-Anzeige 4 signalisiert:

Schnellladevorgang



Der Schnellladevorgang wird durch **Blinken** der LED-Anzeige 4 signalisiert.

Der Akku ist voll aufgeladen, sobald die LED-Anzeige 4 von Blink- auf Dauerlicht umschaltet. Der Akku kann anschließend zum sofortigen Gebrauch entnommen werden.



Der Schnellladevorgang ist nur möglich, wenn die Temperatur des Akkus zwischen 0 °C und 45 °C liegt.

Erhaltungsladevorgang

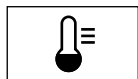


Der Erhaltungsladevorgang wird durch ein **Dauerlicht** der LED-Anzeige 4 signalisiert.

Bei vollgeladenem Akku schaltet das Ladegerät sofort auf Erhaltungsladung um. Dies gleicht die natürliche Selbstentladung des Akkus wieder aus.

Störungssuche und Fehlerbehebung

Kein Ladevorgang möglich



Liegt eine Störung des Ladevorgangs vor, so wird dies durch ein **Dauerlicht** der LED-Anzeige 4 signalisiert.

Der Ladevorgang kann nicht gestartet und der Akku nicht geladen werden.

Hierbei können folgende Fehlerursachen vorliegen:

- Die Akkutemperatur liegt außerhalb des zulässigen Temperaturbereiches.
⇒ Maßnahme: Die Akku-Temperatur durch Abkühlen oder Erwärmen wieder in den zulässigen Temperaturbereich (0 °C bis 45 °C) bringen. Sobald sich die Akku-Temperatur wieder innerhalb des zulässigen Temperaturbereiches befindet, schaltet das Ladegerät automatisch auf Schnellladung um.
- Die Kontakte des Akkus sind verschmutzt.
⇒ Maßnahme: Die Kontakte (z. B. durch mehrfaches Ein- und Ausstecken des Akkus) reinigen, ggfs. Akku ersetzen.
- Der Akku ist defekt, da eine Leitungsunterbrechung innerhalb des Akkus (Einzelzellen) vorliegt.
⇒ Maßnahme: Akku ersetzen.

Die LED-Anzeige 4 leuchtet nicht

Die LED-Anzeige 4 leuchtet nach dem Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose nicht auf.

Hierbei können folgende Fehlerursachen vorliegen:

- Der Stecker des Ladegerätes ist nicht (richtig) eingesteckt.
⇒ Maßnahme: Den Stecker (vollständig) in die Steckdose einstecken.
- Steckdose, Kabel oder Ladegerät sind defekt.
⇒ Maßnahme: Die Netzspannung prüfen und das Ladegerät ggfs. von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge überprüfen lassen.

Anwendungshinweise

- Bei kontinuierlichen bzw. mehrmals nacheinander folgenden Ladezyklen ohne Unterbrechung kann sich das Ladegerät erwärmen. Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt des Gerätes hin.
- Ein neuer oder längere Zeit nicht verwendeter Akku bringt erst nach ca. 5 Lade- und Entladezyklen seine volle Leistung.
- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass die Akkus verbraucht sind und ersetzt werden müssen.

Wartung und Reinigung

Gerät und Lüftungsschlitze stets frei und sauber halten.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Bestellnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Diese Anleitung ist aus chlorfrei gefertigtem Recycling-Papier hergestellt.

Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

In Deutschland sind nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recycling beim Handel abzugeben oder (ausreichend frankiert) direkt einzuschicken an:

Recyclingzentrum Elektrowerkzeuge
Osteroder Landstraße 3
37589 Kalefeld

www.bosch-pt.com

www.powertool-portal.de, das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde

www.dha.de, das komplette Service-Angebot der Deutschen Heimwerker Akademie

Deutschland

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld

☎ Service: 01 80 - 3 35 54 99

Fax: +49 (0) 55 53 / 20 22 37

☎ Kundenberater: 01 80 - 3 33 57 99

Österreich

ABE Service GmbH
Jochen-Rindt-Straße 1
1232 Wien

☎ Service: +43 (0)1 / 61 03 80

Fax: +43 (0)1 / 61 03 84 91

☎ Kundenberater: +43 (0)1 / 797 22 3066

E-Mail: abe@abe-service.co.at

Schweiz

☎ Service: +41 (0)1 / 8 47 16 16

Fax: +41 (0)1 / 8 47 16 57

☎ Kundenberater: Grüne Nr. 0 800 55 11 55

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50 144 (Akku-Geräte) bzw. EN 60 335 (Akku-Ladegeräte) gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 03

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Änderungen vorbehalten

Unit Specifications

Battery charger	AL 60 DV 1411	
Order number	2 607 224 ...	
Voltage range of chargeable batteries (automatic voltage detection)	[V=]	7.2 – 14.4
Charging current:		
• Rapid charging	[A]	1.0
• Trickle charging (approx.)	[mA]	60
Allowable charging temperature range	[°C]	0 – 45
Charging time per battery capacity, approx.		
• 1.2 Ah	[min]	70
• 1.4 Ah	[min]	80
• 1.7 Ah	[min]	100
• 2.0 Ah	[min]	120
• 2.4 Ah	[min]	144
• 3.0 Ah	[min]	180
Weight (without accessories) approx.	[kg]	0.85
Protection class	□ / II	

Unit Elements

- 1 Battery pack (without contact APT)*
- 2 Unlocking button*
- 3 Adapter (not included in the delivery)*
- 4 Charge control LED
- 5 Charging compartment
- 6 Battery pack (with contact APT)*

* Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.



For Your Safety



Working safely with this unit is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed.

- The unit must not be damp and must not be used in a wet environment. Store the unit in a dry and frost-free place.
- Before each use of the unit, check the cable and plug. If damage is detected, do not use the unit. Have repairs performed only by a qualified technician. Never open the unit yourself.

- Charge Bosch batteries only. The unit is suitable only to charge Bosch batteries (NiCd/NiMH) with voltages ranging between 7.2 V and 14.4 V.
- The battery must be inserted properly into the charging compartment/adaptor, must have contact and may not be obstructed by foreign objects.
- As the battery charger heats up during charging, the unit must not be operated on easily inflammable surfaces (e. g. paper, textiles, etc.) or in combustible environments.
- Keep the charging compartment **5** free of foreign objects and protect it from debris and moisture.
- Do not carry or hang up the unit by the cable.
- Never allow children to use the unit.
- Bosch is only able to ensure perfect operation of the unit, if the original accessories intended for it are used.

Initial Operation

Observe correct mains voltage: The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the unit. Equipment marked with 230 V can also be connected to 240 V.

Charging Procedure

The charging procedure starts as soon as the mains plug is plugged into the socket and the battery **6** is inserted into the charging compartment **5**.



To charge Bosch batteries without contact APTs **1**, an additional adapter **3** must be used.

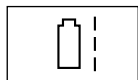
To remove the adapter **3** from the charging port **5**, press the unlocking button **2**.

Due to the intelligent charging method, the charging condition of the battery is automatically detected and the battery is charged depending on battery temperature and voltage.

This gives longer life to the battery and always leaves it fully charged when kept in the charger for storage.

Control of the charging procedure is indicated via the charge control LED 4:

Rapid-charging procedure



The rapid-charging procedure is indicated by **flashing** of the charge control LED 4.

The battery is fully charged as soon as the LED 4 switches from flashing to being lit continuously. Afterwards the battery can be removed for immediate use.

☞ The rapid-charging procedure is possible only when the temperature of the battery is between 0 °C and 45 °C.

Trickle-charging procedure

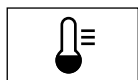


The trickle-charging procedure is indicated by **continuous lighting** of the LED 4.

With the battery fully charged, the charger immediately switches to trickle-charge mode. This equalizes the natural running-down of the battery again.

Fault Finding and Trouble-Shooting

No charging procedure possible due to defective battery



If a malfunction of the charging procedure is present, this will be indicated through **continuous lighting** of the charge control LED 4.

The charging procedure can not be started and the battery can not be charged.

Possible cause of trouble:

- The battery temperature is not within the allowable temperature range.
 - ⇒ Corrective measure: Get the battery temperature within the allowable temperature range (0 °C bis 45 °C) either by cooling down or warming up. As soon as the battery temperature is within the allowable temperature range again, the battery charger automatically switches to rapid charging.
- The contacts of the battery are contaminated.
 - ⇒ Corrective measure: Clean the contacts (e. g. by inserting and removing the battery several times) or replace the battery, as required.
- The battery is defective, due to a disconnection in the battery (individual cells).
 - ⇒ Corrective measure: Replace the battery.

The charge control LED 4 does not light up

The charge control LED 4 does not light up after inserting the mains plug into the socket.

Possible cause of trouble:

- The charger plug is not inserted (properly).
 - ⇒ Corrective measure: Insert the plug (fully) into the socket.
- Socket, cable or charger are defective.
 - ⇒ Corrective measure: Check the mains voltage and if necessary, have the charger checked from an authorized customer service station for Bosch power tools.

Practical Advice

- With continuous or several repetitive charging cycles without interruption, the charger can warm up. This is not meaningful and does not indicate a technical defect of the unit.
- A battery that is new or has not been used for a longer period does not develop its full capacity until after approximately 5 charging/discharging cycles.
- A significantly reduced working period after charging indicates that the batteries are used and must be replaced.

Maintenance and Cleaning

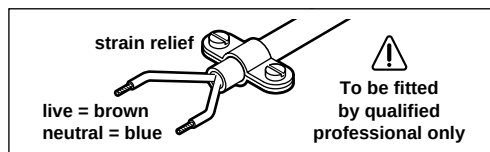
Always keep the unit and the ventilation slots clean.

If the unit should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for Bosch power tools.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit order number given on the nameplate of the unit.

WARNING! Important instructions for connecting a new 3-pin plug to the 2-wire cable.

The wires in the cable are coloured according to the following code:



Do **not** connect the blue or brown wire to the earth terminal of the plug.

Important: If for any reason the moulded plug is removed from the cable of this unit it must be disposed of safely.

Environmental Protection



Recycle raw materials instead of disposing as waste

The unit, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

These instructions are printed on recycled paper manufactured without chlorine.

The plastic components are labelled for categorized recycling.

Australia

Robert Bosch Australia L.t.d.
RBAU/SPT2
1555 Centre Road
P.O. Box 66 Clayton
3168 Clayton/Victoria

☎ +61 (0)1 / 800 804 777

Fax..... +61 (0)1 / 800 819 520

www.bosch.com.au

E-Mail: CustomerSupportSPT@au.bosch.com

New Zealand

Robert Bosch Limited
14-16 Constellation Drive
Mairangi Bay
Auckland
New Zealand

☎ +64 (0)9 / 47 86 158

Fax..... +64 (0)9 / 47 82 914

Service and Customer Assistance

www.bosch-pt.com

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham-Uxbridge
Middlesex UB 9 5HJ

☎ Service..... +44 (0) 18 95 / 83 87 82

☎ Advice line +44 (0) 18 95 / 83 87 91

Fax..... +44 (0) 18 95 / 83 87 89

Ireland

Beaver Distribution Ltd.
Greenhills Road
Tallaght-Dublin 24

☎ Service..... +353 (0)1 / 414 9400

Fax..... +353 (0)1 / 459 8030

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents. EN 50 144 (Battery powered products) and EN 60 335 (Battery charger) according to the provisions of the directives 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC.

CE 03

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Subject to change without notice

Caractéristiques techniques

Chargeur	AL 60 DV 1411
Référence	2 607 224 ...
Tension de charge de l'accu (détermination automatique de la tension)	[V=] 7,2 – 14,4
Courant de charge:	
• Charge rapide	[A] 1,0
• Courant en mode de recharge d'appoint (env.)	[mA] 60
Plage de température de charge admissible	[°C] 0 – 45
Temps de charge (selon la tension des batteries rechargées), env.	
• 1,2 Ah	[min] 70
• 1,4 Ah	[min] 80
• 1,7 Ah	[min] 100
• 2,0 Ah	[min] 120
• 2,4 Ah	[min] 144
• 3,0 Ah	[min] 180
Poids (sans accessoires) env.	[kg] 0,85
Classe de protection	□ / II

Éléments de l'appareil

- 1 Accu (sans extrémité d'enchèvement APT)*
- 2 Bouton de déverrouillage*
- 3 Adaptateur (non fourni avec l'appareil)*
- 4 Indicateur de charge LED
- 5 Douille du chargeur
- 6 Accu (avec extrémité d'enchèvement APT)*

* Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas forcément fournis avec l'appareil.



Pour votre sécurité

Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données.

- L'appareil ne doit pas être humide et ne doit pas non plus être utilisé dans un environnement humide. Ranger l'appareil dans un endroit sec et à l'abri du gel.

- Avant chaque utilisation, vérifier l'état de l'appareil, celui de son cordon et de sa fiche d'alimentation. Ne jamais utiliser un appareil avec un cordon d'alimentation endommagé. Les réparations ne doivent être confiées qu'à un spécialiste. Ne jamais ouvrir soi-même l'appareil.
- Ne pas charger des accus autres que les accus Bosch. L'appareil n'est approprié que pour charger les accus Bosch (NiCd/NiMH) d'une tension située entre 7,2 V et 14,4 V.
- L'accu doit être correctement mis en place dans son logement/adaptateur. Aucun objet extérieur ne doit gêner les contacts électriques.
- Etant donné l'échauffement lors du processus de charge, le chargeur ne doit pas être utilisé sur un fond facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.
- Dégager la douille du chargeur **5** de toutes sortes de corps étrangers, le protéger aussi de l'humidité et de l'encrassement.
- Ne jamais porter ou suspendre l'appareil par son cordon d'alimentation.
- Ne jamais permettre aux enfants d'utiliser cet appareil.
- Bosch ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si les accessoires Bosch d'origine prévus pour cet appareil sont utilisés.

Mise en service

Tenir compte de la tension du secteur : La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils fonctionnant sous 230 V peuvent également être exploités sous 220 V.

Processus de charge

Le processus de charge commence dès que la fiche du secteur est introduite dans la prise de courant et que l'accu **6** est mis dans la douille du chargeur **5**.



Afin de charger les accus Bosch sans extrémité d'enchèvement APT **1**, utiliser en plus un adaptateur **3**.

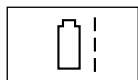
Pour enlever l'adaptateur **3** de la douille du chargeur **5**, appuyer sur le bouton de déverrouillage **2**.

Le processus intelligent de charge permet de déterminer automatiquement l'état de charge de l'accu et de charger ce dernier en fonction de sa température et de sa tension.

Grâce à cela, l'accu est ménagé et reste toujours complètement chargé lorsqu'il est stocké dans le chargeur.

La surveillance du processus de charge est signalée par l'indicateur LED 4 :

Processus de charge rapide



Le processus de charge rapide est **signalé** par un clignotement de l'indicateur LED 4.

L'accu est complètement chargé dès que l'indicateur LED 4 arrête de clignoter et reste constamment allumé. Puis l'accu peut être retiré pour être utilisé immédiatement.



Le processus de charge n'est possible que si la température de l'accu se situe entre 0 °C et 45 °C.

Processus de charge de maintien

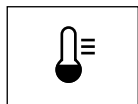


Le processus de charge de maintien est signalé par l'indicateur vert LED 4 qui reste **constamment allumé**.

Dès que l'accu est complètement chargé, le chargeur se met immédiatement en mode de charge de maintien, compensant ainsi l'autodécharge naturelle de l'accu.

Repérage de pannes et mesures à prendre

Aucun processus de charge possible à cause d'un accu défectueux



Au cas où il y aurait une perturbation du processus de charge, celle-ci est **signalée par l'indicateur LED 4** qui reste constamment allumé.

Le processus de charge n'est pas démarré et l'accu ne peut pas être chargé.

Les causes peuvent en être les suivantes :

- La température de l'accu ne se situe pas à l'intérieur de la plage de température admissible.

⇒ Mesure à prendre : Faire en sorte que la température de l'accu se situe à nouveau à l'intérieur de la plage de température admissible (0 °C à 45 °C) en le refroidissant ou en le réchauffant. Dès que la température de l'accu se trouve à nouveau à l'intérieur de la plage de température admissible, le chargeur se met automatiquement en mode de charge rapide.

- Les contacts de l'accu sont encrassés.

⇒ Mesure à prendre : Nettoyer les contacts (p. ex. en mettant et en retirant l'accu à plusieurs reprises) ou, le cas échéant, remplacer l'accu.

- L'accu est défectueux étant donné qu'il y a une interruption de conduite au sein de l'accu (éléments uniques).

⇒ Mesure à prendre : Remplacer l'accu.

L'indicateur LED 4 ne s'allume pas

L'indicateur LED 4 ne s'allume pas après branchement de la fiche du secteur sur la prise de courant.

Les causes peuvent en être les suivantes :

- La fiche du chargeur n'est pas (correctement) branchée.

⇒ Mesure à prendre : Brancher la fiche (complètement) sur la prise de courant.

- Prise de courant, câble ou chargeur défectueux.

⇒ Mesure à prendre : Contrôler la tension du secteur et, le cas échéant, faire contrôler le chargeur par une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

Indications d'utilisation

- Des cycles de charge continus ou successifs et sans interruption peuvent entraîner un réchauffement du chargeur. Ceci est sans importance et ne doit pas être interprété comme un défaut technique de l'appareil.

- Un accu neuf ou un accu qui n'a pas été utilisé pour une période assez longue n'atteint sa pleine puissance qu'après environ cinq cycles de charge et de décharge.

- Si le temps de service des accus se raccourcit considérablement après un processus de charge, cela indique que les accus sont usés et qu'ils doivent être remplacés.

Nettoyage et entretien

L'appareil et ses ouïes de refroidissement doivent toujours rester propres.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à dix chiffres de l'appareil.

Instructions de protection de l'environnement



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets

Les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ce manuel d'instructions a été fabriqué à partir d'un papier recyclé blanchi en l'absence de chlore.

Nos pièces plastiques ont ainsi été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

Service Après-Vente

www.bosch-pt.com

France

Information par Minitel 11

Nom : Bosch Outillage

Loc : Saint Ouen

Dépt : 93

Robert Bosch France S.A.

Service Après-vente/Outillage

B.P. 67-50, Rue Ardoin

93402 St. Ouen Cedex

☎ Service conseil client,
Numéro Vert..... 0 800 05 50 51

Belgique

☎ +32 (0)2 / 525 51 43

Fax..... +32 (0)2 / 525 54 20

E-Mail : Outillage.Gereedschappen@be.bosch.com

Suisse

☎ +41 (0)1 / 8 47 16 16

Fax..... +41 (0)1 / 8 47 16 57

☎ Service conseil client,
Numéro Vert..... 0 800 55 11 55

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés : EN 50 144 (appareils sans fil) respectivement EN 60 335 (chargeurs électriques) conformément aux termes des réglementations 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 03

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Sous réserve de modifications

Características técnicas

Cargador	AL 60 DV 1411	
Número de pedido	2 607 224 ...	
Tensión de carga del acumulador (detección automática de la tensión) [V=]	7,2 – 14,4	
Corriente de carga:		
• Carga rápida	[A]	1,0
• Carga de mantenimiento (aprox.)	[mA]	60
Margen de la temperatura de carga admisible	[°C]	0 – 45
Tiempo de carga para una tensión del acumulador, aprox.		
• 1,2 Ah	[min]	70
• 1,4 Ah	[min]	80
• 1,7 Ah	[min]	100
• 2,0 Ah	[min]	120
• 2,4 Ah	[min]	144
• 3,0 Ah	[min]	180
Peso (sin accesorios) aprox.	[kg]	0,85
Clase de protección	□ / II	

Elementos del aparato

- 1 Acumulador (sin conector enchufable APT)*
- 2 Tecla de desenclavamiento*
- 3 Adaptador (no se adjunta con el aparato)*
- 4 LED indicador de carga
- 5 Alojamiento para carga del acumulador
- 6 Acumulador (con conector enchufable APT)*

* Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden en parte al material que se adjunta de serie.



Para su seguridad

Solamente puede trabajar sin peligro con el aparato si lee íntegramente las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las recomendaciones allí comprendidas.

- El aparato no deberá estar mojado, ni deberá funcionar en un entorno húmedo. Guardar el aparato en un lugar seco y protegido de las heladas.

- Antes de cada utilización del aparato, verificar el cable y el enchufe. En caso de detectar algún daño, no continuar utilizando el aparato. Hacerlo reparar solamente por personal técnico especializado. No abrir nunca el aparato por su propia cuenta.
- No cargar acumuladores de otras marcas. El aparato es apropiado exclusivamente para cargar acumuladores Bosch (NiCd/NiMH) con tensiones entre 7,2 V y 14,4 V.
- El acumulador debe estar correctamente montado en el alojamiento para carga del acumulador/adaptador, debe de hacer buen contacto, y no debe quedar obstaculizado por cuerpos extraños.
- Debido al calentamiento que se obtiene durante el proceso de carga, no debe ponerse a funcionar el cargador sobre materiales fácilmente inflamables (p. ej. papel, textiles, etc.) ni en entornos propensos a inflamarse.
- El alojamiento para carga del acumulador **5** debe estar libre de objetos extraños y debe protegerse de la suciedad y humedad.
- No transportar el aparato asiéndolo del cable ni colgarlo de él.
- Jamás permita que los niños utilicen el aparato.
- Bosch solamente puede garantizar el funcionamiento correcto del aparato si se utilizan los accesorios originales previstos.

Puesta en servicio

Cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta: La tensión de la fuente de energía debe coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato. Los aparatos marcados con 230 V pueden funcionar también a 220 V.

Proceso de carga

Una vez conectado el enchufe de red a la toma de corriente, el proceso de carga se inicia en el momento de insertar el acumulador **6** en el alojamiento **5**.



Para cargar acumuladores Bosch sin un conector enchufable APT **1** debe emplearse adicionalmente el adaptador **3**.

Para sacar el adaptador **3** del alojamiento para carga del acumulador **5**, pulsar la tecla de desenclavamiento **2**.

El proceso de carga inteligente detecta automáticamente el estado de carga del acumulador cargándolo de acuerdo a su temperatura y tensión.

De esta manera se preserva el acumulador y se mantiene siempre cargado al mantenerlo insertado en el cargador.

El proceso de carga es señalizado por el LED indicador 4:

Proceso de carga rápida



El proceso de carga rápida es señalizado mediante el **parpadeo** del LED indicador 4.

El acumulador está plenamente cargado en el momento en que el LED indicador 4 deje de parpadear y se encienda permanentemente. A continuación puede sacarse el acumulador y utilizarse inmediatamente.



Solamente puede realizarse el proceso de carga rápida si la temperatura del acumulador se encuentra entre 0 °C y 45 °C.

Proceso de carga de mantenimiento

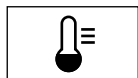


El proceso de carga de mantenimiento es señalizado al **encenderse permanentemente** el LED indicador 4.

Si está plenamente cargado el acumulador, el cargador cambia inmediatamente a la carga de mantenimiento. De esta manera se compensa la autodescarga natural del acumulador.

Inspección de averías y forma de subsanarlas

No es posible cargar con el cargador



En caso de presentarse un fallo durante el proceso de carga, se enciende **permanentemente** el LED indicador 4.

No es posible arrancar el proceso de carga y el acumulador no puede cargarse.

Ello puede ser debido a lo siguiente:

- La temperatura del acumulador se encuentra fuera del margen admisible.
⇒ Medida: Enfriar o calentar el acumulador para que adquiera una temperatura admisible (entre 0 °C y 45 °C). Si es éste el caso, el cargador cambia entonces automáticamente al modo de carga rápida.

- Los contactos del acumulador están sucios.
⇒ Medida: Limpiar los contactos (p. ej. metiendo y sacando varias veces el acumulador), o sustituir el acumulador si fuese preciso.
- El acumulador está defectuoso debido a una interrupción interna (entre las celdas).
⇒ Medida: Sustituir el acumulador.

El LED indicador 4 no se enciende

El LED indicador 4 no se enciende al insertar el enchufe en la toma de corriente.

Esto puede obedecer a las siguientes causas:

- El enchufe del cargador no está (correctamente) metido.
⇒ Medida: Introducir el enchufe (completamente) en la toma de corriente.
- Toma de corriente, cable o cargador defectuosos.
⇒ Medida: Medir la tensión de red y, si procede, hacer comprobar el cargador por un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch.

Instrucciones para el uso

- Al utilizar el cargador prolongadamente puede ocurrir que éste se caliente. Esto es normal y no supone que el aparato esté averiado.
- Un acumulador nuevo o que no haya sido usado durante largo tiempo alcanza su plena potencia después de aprox. 5 ciclos de carga y descarga.
- Si después de cargar los acumuladores el tiempo de funcionamiento fuese muy reducido, ello es señal de que están agotados y deben sustituirse.

Mantenimiento y limpieza

Mantener siempre limpias las rejillas de refrigeración.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, el aparato llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Bosch.

Al realizar consultas o solicitar piezas de repuesto, es imprescindible indicar siempre el número de pedido de 10 cifras que figura en la placa de características del aparato.

Protección del medio ambiente



Recuperación de materias primas en lugar de producir desperdicios

El aparato, los accesorios y el embalaje debieran someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Estas instrucciones se han impreso sobre papel reciclado sin la utilización de cloro.

Para efectuar un reciclaje selectivo se han identificado las piezas de plástico.

Servicio técnico y asistencia al cliente

www.bosch-pt.com

España

Robert Bosch España, S.A.
Departamento de ventas
Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid

☎ Asesoramiento al cliente.... +34 901 11 66 97
Fax..... +34 91 327 98 63

Venezuela

Robert Bosch S.A.
Final Calle Vargas. Edif. Centro Berimer P.B.
Boleíta Norte
Caracas 107

☎ +58 (0)2 / 207 45 11

México

Robert Bosch S.A. de C.V.

☎ Interior:..... +52 (0)1 / 800 250 3648

☎ D.F.:..... +52 (0)1 / 5662 8785

E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.
Córdoba 5160
1414 Buenos Aires (Capital Federal)
Atención al Cliente

☎ +54 (0)810 / 555 2020

E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

Perú

Autorex Peruana S.A.
República de Panamá 4045,
Lima 34

☎ +51 (0)1 / 475-5453

E-Mail: vhe@autorex.com.pe

Chile

EMASA S.A.
Irrázaval 259 – Ñuñoa
Santiago

☎ +56 (0)2 / 520 3100

E-Mail: emasa@emasa.cl

CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 50 144 (aparatos accionados por acumulador), o bien EN 60 335 (cargadores de acumuladores) de acuerdo con las regulaciones 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 03

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Reservado el derecho de modificaciones

Dados técnicos do aparelho

Carregador	AL 60 DV 1411
Nº de encomenda	2 607 224 ...
Tensão de carga do acumulador (reconhecimento automático de tensão)	[V=] 7,2 – 14,4
Corrente de carga:	
• Carga rápida	[A] 1,0
• Carga de manutenção (aprox.)	[mA] 60
Faixa de temperatura de carga admissível	[°C] 0 – 45
Tempo de carregamento com tensão de acum., aprox.	
• 1,2 Ah	[min] 70
• 1,4 Ah	[min] 80
• 1,7 Ah	[min] 100
• 2,0 Ah	[min] 120
• 2,4 Ah	[min] 144
• 3,0 Ah	[min] 180
Peso	
(sem acessório) aprox.	[kg] 0,85
Classe de protecção	□ / II

Elementos do aparelho

- 1 Acumulador (sem contacto APT)*
- 2 Tecla de destravamento*
- 3 Adaptador (não fornecido junto com o aparelho)*
- 4 LED de indicação de carga
- 5 Compartimento de recarga
- 6 Acumulador (com contacto APT)*

* Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento!



Para sua segurança

Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido completamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas.

- O aparelho não deve estar húmido e também não deve ser operado em ambientes húmidos. Guardar o aparelho em local seco e protegido contra geada.

- Controlar o aparelho, o cabo e a tomada antes de toda a utilização. O aparelho não deve continuar a ser utilizado se forem verificados danos. Reparações só devem ser efectuadas por um especialista. Jamais abra o aparelho.
- Não carregar acumuladores alheios. O aparelho só é apropriado para carregar acumuladores Bosch (NiCd/NiMH) com tensões entre 7,2 V e 14,4 V.
- O acumulador deve ser correctamente introduzido no compartimento de carga/adaptador, deve ter contacto e não deve ser impedido devido a corpos estranhos.
- Devido ao aquecimento durante o carga, não é permitido operar o carregador sobre uma base facilmente inflamável (p. ex. papel e tecidos etc.) ou em áreas combustíveis.
- Livrar o compartimento de carga do acumulador 5 de objectos alheios, assim como sujidade e humidade.
- Não transportar nem pendurar o aparelho pelo cabo.
- Jamais deverá permitir que crianças utilizem este aparelho.
- A Bosch só pode assegurar um funcionamento perfeito do aparelho, se para este aparelho foram utilizados acessórios originais previstos para tal.

Colocação em funcionamento

Tenha em atenção a tensão de rede: A tensão da fonte de corrente deve coincidir com as indicações no logotipo do aparelho. Aparelhos com a indicação de 230 V também podem ser operados com 220 V.

Processo de carregamento

O processo de carga começa, logo que a ficha de rede for colocada na tomada e o acumulador 6 no compartimento de carga 5.



Para carregar acumuladores Bosch sem contacto APT 1 deve ser utilizado adicionalmente um adaptador 3.

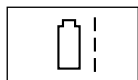
Para remover o adaptador 3 do compartimento de carga 5, deverá premir a tecla de destravamento 2.

Devido ao processo de carregamento inteligente, é reconhecido automaticamente a situação de carga do acumulador e é carregado de acordo com a temperatura e tensão do acumulador.

Desta forma o acumulador é poupado e permanece completamente carregado enquanto for guardado no carregador.

O controle do processo de carga é sinalizado pela indicação LED 4:

Processo de carga rápido



O processo de carregamento **rápido** é sinalizado pela LED 4 a piscar.

O acumulador está completamente carregado, logo que o LED de indicação 4 comutar de luz intermitente para luz permanente. Em seguida o acumulador pode ser retirado para o uso imediato.

➡ O processo de carga rápida só é possível, se a temperatura do acumulador estiver entre 0 °C e 45 °C.

Processo de carga de compensação

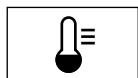


O processo de carga de compensação é sinalizado por uma **iluminação permanente** do LED de indicação 4.

Quando o acumulador está completamente carregado o carregador comuta imediatamente para a carga de compensação. Isto compensa a descarga natural do acumulador.

Procura de avaria e eliminação de erros

Não é possível nenhum processo de carga devido a um acumulador que não está em perfeito estado



Se houver uma avaria do processo de carregamento, isto será sinalizado pela **iluminação permanente** da indicação LED 4.

O processo de carga não pode ser iniciado e o acumulador não pode ser carregado.

Para isto podem haver as seguintes causas de avarias:

– A temperatura do acumulador está fora da faixa de temperatura admissível.

➡ Medida: Permitir que a temperatura do acumulador volte para a faixa de temperatura admissível (0 °C a 45 °C), arrefecendo-o ou aquecendo-o. Logo que a temperatura do acumulador se encontrar novamente dentro da faixa de temperatura admissível, o carregador comutará automaticamente para a carga rápida.

– Os contactos do acumulador estão sujos.

➡ Medida: Limpar os contactos (p. ex. colocando e retirando várias vezes o acumulador, se necessário substituir o acumulador.

– O acumulador está com defeito, pois há uma interrupção de corrente dentro do acumulador (células individuais).

➡ Medida: substituir o acumulador.

A indicação LED 4 não acende

A indicação LED 4 não acende após introduzir a ficha na tomada.

Isto pode ter vários motivos:

– A ficha do carregador não está (correctamente) encaixada.

➡ Medida: Introduzir a ficha (completamente) na tomada.

– A tomada, o cabo ou o carregador estão com defeito.

➡ Medida: Controlar a tensão de rede, e se necessário, permitir que o carregador seja controlado por uma oficina de serviço pós venda autorizada para ferramentas eléctricas Bosch.

Indicações de aplicação

■ É possível que o carregador se aqueça após contínuos e repetidos ciclos de carga em sequência directa. Isto no entanto é inofensivo e não significa nenhum defeito técnico do aparelho.

■ Um acumulador novo ou um que não foi utilizado por muito tempo, apenas alcança a sua plena potência após aprox. 5 ciclos de carga e descarga.

■ Um período de funcionamento sensivelmente reduzido após o processo de carregamento, indica que os acumuladores estão gastos e que devem ser substituídos.

Manutenção e conservação

Mantenha o aparelho e as aberturas de ventilação sempre limpos.

Caso o aparelho venha a apresentar falhas, apesar de cuidadosos processos de fabricação e de controlo de qualidade, deve ser reparado em um serviço técnico autorizado para aparelhos eléctricos Bosch.

No caso de informações e encomendas de acessórios, indique por favor sem falta o número de encomenda de 10 algarismos do aparelho!



Reciclagem de matérias primas em vez de eliminação de lixo

Recomenda-se sujeitar o aparelho, os acessórios e a embalagem à uma reutilização ecológica.

Estas instruções foram manufacturadas com papel reciclável isento de cloro.

Para efeitos de uma reciclagem específica, as peças de plástico dispõem de uma respectiva marcação.

www.bosch-pt.com

Portugal

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E-3E
1800 Lisboa

☎ +351 21 / 8 50 00 00

Fax..... +351 21 / 8 51 10 96

Brasil

Robert Bosch Ltda.
Caixa postal 1195
13065-900 Campinas

☎ 0800 / 70 45446

E-Mail: sac@bosch-sac.com.br

CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 50 144 (aparelhos com acumuladores) ou EN 60 335 (carregadores de acumuladores) de acordo com as disposições das directivas 73/23/CEE, 89/366/CEE, 98/37/CE.

CE 03

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Reservado o direito a modificações

Dati tecnici

Carica batteria	AL 60 DV 1411
Codice di ordinazione	2 607 224 ...
Tensione di ricarica della batteria (riconoscimento automatico della tensione) [V=]	7,2 – 14,4
Corrente di carica:	
• Carica rapida [A]	1,0
• Carica di mantenimento (ca.) [mA]	60
Campo ammesso di temperatura di ricarica [°C]	0 – 45
Tempo di carica e tensione della batteria, ca.	
• 1,2 Ah [min]	70
• 1,4 Ah [min]	80
• 1,7 Ah [min]	100
• 2,0 Ah [min]	120
• 2,4 Ah [min]	144
• 3,0 Ah [min]	180
Peso (senza accessori) ca. [kg]	0,85
Classe protezione	□ / II

Elementi dell'apparecchio

- 1 Batteria (senza contatto ad innesto APT)*
- 2 Tasto di sbloccaggio*
- 3 Adattatore (non compreso nel volume di fornitura)*
- 4 LED segnaletico di carica
- 5 Sede di ricarica
- 6 Batteria (con contatto ad innesto APT)*

* Gli accessori illustrati o descritti nelle istruzioni per l'uso non sono sempre compresi nella fornitura!



Per la Vostra sicurezza

È possibile lavorare con l'apparecchio senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso e l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in essi contenute.

- L'apparecchio non dovrà riportare umidità ed essere azionato in ambiente umido. Conservare l'apparecchio in luogo asciutto e non soggetto al gelo.

- Prima di ogni impiego controllare l'apparecchio, il cavo e la spina. Non continuare ad usare l'apparecchio in caso di danni e far intervenire solo un tecnico specializzato. Mai aprire l'apparecchio.
- Non caricare accumulatori estranei. L'apparecchio è idoneo solamente per caricare accumulatori della marca Bosch (NiCd/NiMH) con tensioni comprese tra 7,2 V e 14,4 V.
- La batteria deve essere inserita correttamente nella sede di ricarica/adattatore, deve avere contatto diretto e non vi devono quindi essere corpi estranei tra la batteria e la sede di ricarica.
- Per via del riscaldamento che si verifica durante l'operazione di ricarica, la stazione di ricarica non può essere posata su basi facilmente infiammabili (p. es. carta, tessuti ecc.) oppure nelle vicinanze di oggetti infiammabili.
- Tenere sempre la sede di ricarica della batteria **5** sempre libera da oggetti estranei, da sporcizia e da umidità.
- Non trasportare, né appendere l'apparecchio tenendola per il cavo.
- Mai permettere a bambini di utilizzare l'apparecchio.
- La Bosch può garantire un perfetto funzionamento dell'apparecchio soltanto se vengono utilizzati accessori originali specificatamente previsti per questo apparecchio.

Messa in servizio

Osservare la tensione di rete: La tensione della rete deve corrispondere a quella riportata sulla targhetta dell'apparecchio. Gli apparecchi con l'indicazione di 230 V possono essere collegati anche alla rete di 220 V.

Processo di ricarica

L'operazione di ricarica inizia non appena la spina di rete viene inserita nella presa per la corrente e la batteria **6** viene inserita nella sede di ricarica **5**.



Per ricaricare batterie Bosch senza contatto ad innesto APT **1** si deve utilizzare un ulteriore adattatore **3**.

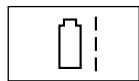
Per la rimozione dell'adattatore **3** dalla sede di ricarica **5**, premere il tasto di sbloccaggio **2**.

Tramite il procedimento di ricarica intelligente è possibile riconoscere automaticamente lo stato di ricarica della batteria ricaricabile ed avviare l'operazione di ricarica a seconda della temperatura e della tensione della batteria ricaricabile.

Questa procedura consente di non sottoporre a sforzi eccessivi la batteria che in caso di deposito nella stazione di ricarica resta sempre completamente carica.

Il monitoraggio dell'operazione di carica viene segnalato per tramite del visualizzatore a LED 4:

Operazione veloce di ricarica



Il LED **segnale**tico di carica **4** visualizza il processo veloce di ricarica.

La batteria è completamente carica non appena la spia LED **4** passa dalla luce lampeggiante alla spia luminosa permanente. Una volta terminata l'operazione, la batteria può essere estratta ed è pronta per l'uso immediato.



L'operazione di carica rapida risulta possibile solo ed esclusivamente se la temperatura dell'accumulatore è compresa tra i 0 °C ed i 45 °C.

Operazione di ricarica di mantenimento

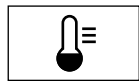


L'operazione di ricarica di mantenimento viene segnalata attraverso una spia **luminosa permanente** della spia LED **4**.

In caso di massimo livello di carica della batteria, la stazione di ricarica passa immediatamente alla ricarica di mantenimento che compensa l'autoscarica della batteria.

Ricerca di disturbi e rimedi agli errori

Operazione di ricarica non possibile per via di batteria difettosa



In caso di una disfunzione dell'operazione di ricarica, il LED **segnale**tico di carica **4** resta costantemente illuminato.

L'operazione di ricarica non può essere avviata e la batteria non può essere ricaricata.

Per questo tipo di operazione possono esserci le seguenti cause di errori:

- La temperatura della batteria ricaricabile è fuori del campo di temperatura ammesso.

⇒ Rimedio: Riportare la temperatura dell'accumulatore nell'ambito del campo di temperature ammissibili (0 °C fino a 45 °C) mediante raffreddamento ovvero riscaldamento. Non appena la temperatura dell'accumulatore risulterà nuovamente nell'ambito del campo di

temperature ammissibili, il dispositivo di carica commuterà automaticamente in regime di carica rapida.

- I contatti delle batterie sono sporchi.

⇒ Rimedio: Pulire i contatti (ad es. mediante il ripetuto inserimento e disinserimento batteria ricaricabile), se il caso sostituire la batteria ricaricabile.

- La batteria è difettosa perché all'interno della batteria vi è un'interruzione della linea di collegamento (singoli elementi della batteria).

⇒ Rimedio: Sostituire la batteria.

Il visualizzatore a LED 4 non lampeggia

Il visualizzatore a LED **4** non lampeggia in seguito all'inserimento della spina di alimentazione nella presa di corrente.

Per questo tipo di difetto possono esserci le seguenti cause:

- La spina della stazione di ricarica per batteria non è stata inserita (correttamente).

⇒ Rimedio: Inserire la spina (completamente) nella presa per la corrente.

- Difetto della presa per la corrente, del cavo di alimentazione oppure della stazione di ricarica.

⇒ Rimedio: Controllare la tensione di rete e, se il caso, far controllare la stazione di ricarica da un autorizzato Centro per Assistenza Clienti per Elettroutensili Bosch.

Indicazioni applicative

- In presenza di cicli di carica continui ovvero che si susseguono l'un l'altro ripetute volte senza interruzioni sussiste la possibilità che il dispositivo di carica si riscaldi. Ciò non dovrà creare preoccupazioni e non sta ad indicare la presenza di un difetto tecnico dell'apparecchio.

- Una batteria che non sia stata utilizzata per un lungo periodo di tempo arriva a portare la sua piena prestazione solo dopo ca. 5 cicli di ricarica e scarica.

- Una durata di funzionamento della batteria che con ogni operazione di ricarica diventa sempre più breve sta ad indicare che le batterie sono usurate e che devono essere sostituite.

Manutenzione e pulizia

Mantenere sempre pulita l'apparecchio e le fessure di ventilazione.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'apparecchio dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrodomestici Bosch.

Comunicare sempre il codice di ordinazione a 10 cifre dell'elettrodomestico in caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio!

Misure ecologiche



Recupero di materie prime, piuttosto che smaltimento di rifiuti

Apparecchio, accessori ed imballaggio dovrebbero essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Queste istruzioni sono stampate su carta riciclata sbiancata senza cloro.

I componenti in plastica sono contrassegnati per il riciclaggio selezionato.

Servizio post-vendita

www.bosch-pt.com

Italia

Robert Bosch S.p.A.
Via Giovanni da Udine 15
20156 Milano

☎ +39 02 / 3 69 66 63

Fax..... +39 02 / 3 69 66 62

☎ Filo diretto con Bosch: +39 02 / 3 69 63 14

www.Bosch.it

Svizzera

☎ Servizio..... +41 (0)1 / 8 47 16 16

Fax..... +41 (0)1 / 8 47 16 57

☎ Consulente per la clientela:
Numero verde..... 0 800 55 11 55

CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 50 144 (macchine a batteria) oppure EN 60 335 (caricatori batteria) in base alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23, CEE 89/336, CE 98/37.

CE 03

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Con riserva di modifiche

Technische gegevens

Oplaadapparaat		AL 60 DV 1411
Bestelnummer		2 607 224 ...
Oplaaadspanning accu (automatische spanningsherkenning)		
[V=]	7,2 – 14,4	
Laadstroom:		
• Snel opladen	[A]	1,0
• Druppelladen (ca.)	[mA]	60
Toegestaan		
oplaaadtemperatuurbereik	[°C]	0 – 45
Oplaaadtijd bij accuapaciteit, ca.		
• 1,2 Ah	[min]	70
• 1,4 Ah	[min]	80
• 1,7 Ah	[min]	100
• 2,0 Ah	[min]	120
• 2,4 Ah	[min]	144
• 3,0 Ah	[min]	180
Gewicht		
(zonder toebehoren) ca.	[kg]	0,85
Veiligheidsklasse		
□ / II		

Onderdelen van het apparaat

- 1 Accu (zonder APT-insteekcontact)*
- 2 Ontgrendelknop*
- 3 Adapter (niet meegeleverd)*
- 4 LED-oplaadindicatie
- 5 Oplaaadschacht
- 6 Accu (met APT-insteekcontact)*

* In de gebruiksaanwijzing afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.



Voor uw veiligheid

Met het apparaat kan uitsluitend veilig worden gewerkt, wanneer u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften volledig leest en u zich strikt aan de gegeven aanwijzingen houdt.

- Het apparaat mag niet vochtig zijn en mag niet in een vochtige omgeving gebruikt worden. Bewaar het apparaat droog en vorstvrij.
- Controleer voor elk gebruik apparaat, kabel en stekker. Gebruik het apparaat niet meer nadat u een defect hebt vastgesteld. Laat reparaties uitsluitend door een vakman uitvoeren. Open het apparaat nooit zelf.

- Laad geen accu's van andere fabrikanten op. Het apparaat is alleen geschikt voor het opladen van Bosch-accu's (NiCd/NiMH) met een spanning tussen 7,2 V en 14,4 V.
- De accu moet goed in de oplaadschacht of adapter gestoken zijn, moet contact maken en mag niet door een voorwerp belemmerd worden.
- Wegens de bij het opladen optredende verwarming mag het oplaadapparaat niet op een gemakkelijk brandbare ondergrond (bijvoorbeeld papier of textiel) of in een brandbare omgeving worden gebruikt.
- Steek geen voorwerpen in de accuoplaadschacht **5** en bescherm deze tegen vocht en vuil.
- Draag het apparaat niet aan de kabel. Hang het apparaat niet op aan de kabel.
- Laat kinderen de apparaat nooit gebruiken.
- Bosch kan een juiste werking van het apparaat uitsluitend waarborgen wanneer voor dit apparaat bedoeld origineel toebehoren wordt gebruikt.

Ingebruikneming

Let op de netspanning: De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Met 230 V aangeduide apparaten kunnen ook worden gebruikt met een spanning van 220 V.

Opladen

Het opladen begint zodra de netstekker in het stopcontact en de accu **6** in de oplaadschacht **5** wordt gestoken.



Voor het opladen van Bosch-accu's zonder APT-insteekcontact **1** moet bovendien een adapter **3** worden gebruikt.

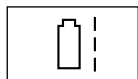
Wanneer u de adapter **3** uit de oplaadschacht **5** wilt verwijderen, drukt u op de ontgrendelingsknop **2**.

Door de intelligente oplaadmethode wordt de oplaadtoestand van de accu automatisch herkend en wordt de accu afhankelijk van de accutemperatuur en -spanning opgeladen.

Daardoor wordt de accu ontzien en blijft deze, indien in het oplaadapparaat bewaard, altijd volledig opgeladen.

Het bewaken van het opladen wordt aangegeven door de groene LED-indicatie 4:

Snel opladen



Snel opladen wordt aangegeven door **knipperen** van de LED-indicatie 4.

De accu is volledig opgeladen zodra de LED-indicatie 4 overschakelt van knipperen naar permanent branden. De accu kan vervolgens worden verwijderd en onmiddellijk worden gebruikt.



Snel opladen is alleen mogelijk wanneer de temperatuur van de accu tussen 0 °C en 45 °C ligt.

Druppelladen

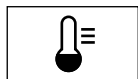


Druppelladen wordt aangegeven door **permanent branden** van de LED-indicatie 4.

Wanneer de accu volledig is opgeladen, schakelt het oplaadapparaat onmiddellijk over op druppelladen. Dit compenseert de natuurlijke zelfontlading van de accu.

Storingen opsporen en verhelpen

Geen opladen mogelijk



Een storing tijdens het opladen wordt aangegeven door **permanent branden** van de LED-indicatie 4.

Het opladen kan niet worden gestart en de accu kan niet worden opgeladen.

Hierbij kan sprake zijn van de volgende oorzaken van de storing:

- De accutemperatuur ligt buiten het toegestane temperatuurbereik.
 - ⇒ Maatregel: Breng de temperatuur van de accu door afkoelen of verwarmen weer in het toegestane temperatuurbereik (0 °C tot 45 °C). Zodra de accutemperatuur zich weer binnen het toegestane temperatuurbereik bevindt, schakelt het oplaadapparaat automatisch over op snel opladen.
- De contacten van de accu zijn vuil.
 - ⇒ Maatregel: Reinig de contacten (bijvoorbeeld door de accu enkele keren te plaatsen en te verwijderen) of vervang de accu indien nodig.
- De accu is defect aangezien er sprake is van een verbindingsoverbreuk binnen in de accu (afzonderlijke cellen).
 - ⇒ Maatregel: Vervang de accu.

De LED-indicatie 4 brandt niet

De LED-indicatie 4 brandt niet nadat de stekker in het stopcontact is gestoken.

Hierbij kan sprake zijn van de volgende oorzaken van de storing:

- De stekker van het oplaadapparaat is niet (of niet goed) in het stopcontact gestoken.
 - ⇒ Maatregel: Steek de stekker (goed) in het stopcontact.
- Stopcontact, kabel of oplaadapparaat defect.
 - ⇒ Maatregel: Controleer de netspanning en laat het oplaadapparaat eventueel nazien door een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen.

Gebruiksaanwijzingen

- Bij langdurig opladen of meermaals opladen zonder onderbreking kan het oplaadapparaat warm worden. Dit is echter zonder bezwaar en duidt niet op een technisch defect van het apparaat.
- Een nieuwe of lang niet gebruikte accu levert pas na ca. 5 oplaad- en ontladingscycli zijn volledige capaciteit.
- Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen geeft aan dat de accu's versleten zijn en moeten worden vervangen.

Onderhoud en reiniging

Houd het apparaat en de ventilatiesleuven altijd schoon.

Mocht het apparaat ondanks zeer zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie door een erkende reparatieservice voor Bosch elektrisch gereedschap te worden uitgevoerd.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het bestelnummer van 10 cijfers van het apparaat.



Terugwinnen van grondstoffen in plaats van het weggooien van afval

Apparaat, toebehoren en verpakking moeten op een voor het milieu verantwoorde manier worden hergebruikt.

Deze gebruiksaanwijzing is vervaardigd van chloorvrij gebleekt kringlooppapier.

De kunststof delen zijn gekenmerkt om ze per soort te kunnen recycleren.

www.bosch-pt.com

Nederland

☎ +31 (0)23 / 56 56 613

Fax..... +31 (0)23 / 56 56 621

E-Mail: Gereedschappen@nl.bosch.com

België

☎ +32 (0)2 / 525 51 43

Fax..... +32 (0)2 / 525 54 20

E-mail: Outillage.Gereedschappen@be.bosch.com

CE Conformiteitsverklaring

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 50 144 (accugereedschappen) resp. EN 60 335 (accuoplaadapparaten) volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 89/336/EEG en 98/37/EG.

CE 03

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Wijzigingen voorbehouden

Tekniske data

Opladningsaggregat	AL 60 DV 1411
Bestillingsnummer	2 607 224 ...
Akku-opladningsspænding (automatisk spændingsregistrering)	[V=] 7,2 – 14,4
Ladestrøm:	
• Hurtigopladning	[A] 1,0
• Vedligeholdelsesladning (ca.)	[mA] 60
Tilladt temperaturområde for opladning	[°C] 0 – 45
Opladningstid ved akkukapacitet, ca.	
• 1,2 Ah	[min] 70
• 1,4 Ah	[min] 80
• 1,7 Ah	[min] 100
• 2,0 Ah	[min] 120
• 2,4 Ah	[min] 144
• 3,0 Ah	[min] 180
Vægt (uden tilbehør) ca.	[kg] 0,85
Isolationsklasse	□ / II

- Aggregat, kabel og stik skal kontrolleres før brug. Hvis der konstateres skader, må aggregatet ikke benyttes. Reparationer må kun udføres af en fagmand. Aggregatet må aldrig åbnes af brugeren selv.
- Oplad ikke akkuer af fremmed fabrikat. Aggregatet er kun beregnet til ladning af Bosch akkuer (NiCd/NiMH) med spændinger mellem 7,2 V og 14,4 V.
- Akkuen skal være anbragt rigtigt i ladeskatten/adapteren, skal have kontakt og må ikke være forhindret af fremmedlegemer.
- Opladningsaggregatet kan godt blive varmt under opladningen. Af den grund må det hverken stå på let brændbar undergrund (f.eks. papir, tekstiler osv.) eller benyttes i brændbare omgivelser.
- Hold ladeskatten **5** fri for fremmede genstande og beskyt den mod snavs og fugtighed.
- Aggregatet må ikke bæres eller hænges op i kablet.
- Lad aldrig børn anvende dette aggregat.
- Bosch kan kun sikre en korrekt funktion, hvis der benyttes originalt tilbehør.

Aggregatelementer

- 1 Akku (uden APT-stikkontakt)*
- 2 Sikkerhedsknap*
- 3 Adapter (ikke indeholdt i leveringen)*
- 4 LED-kontrollampe
- 5 Ladeskakt
- 6 Akku (med APT-stikkontakt)*

* Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i brugsvejledningen, er ikke altid indeholdt i leveringen!



For Deres egen sikkerheds skyld



Sikkert arbejde med aggregatet forudsætter, at brugsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne læses helt igennem og anvisningerne overholdes, før det tages i brug.

- Aggregatet må ikke være fugtigt og må ikke benyttes i fugtige omgivelser. Skal opbevares på et tørt og frostsikkert sted.

Ibrugtagning

Kontrollér netspændingen: Strømkildens spænding skal svare til angivelserne på aggregatets typeskilt. Aggregatet til 230 V kan også tilsluttes 220 V.

Opladning

Opladningen starter, så snart netstikket er sat i stikdåsen og akkuen **6** sidder i ladeskatten **5**.



Til ladning af Bosch akkumulatorer uden APT-stikkontakt **1** skal der desuden benyttes en adapter **3**.

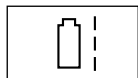
Adapteren **3** fjernes fra ladeskatten **5** ved at trykke på sikkerhedsknappen **2**.

Den intelligente opladningsproces gør, at akkuens ladetilstand tilkendes automatisk og ladesafhængigt af akku-temperatur og -spænding.

Derved skånes akkuens og er altid opladet 100 %, når den opbevares i opladningsaggregatet.

Ladningen overvåges, hvilket signaliseres med LED-lampen 4:

Hurtigopladning



Hurtigopladningen signaliseres ved, at LED-kontrollampen 4 **blinker**.

Akkuen er helt opladet, når LED-lampen 4 holder op med at blinke og lyser konstant. Herefter kan akkuen tages ud til øjeblikkelig brug.



Den hurtige opladning er kun mulig, hvis akku-temperaturen ligger mellem 0 °C og 45 °C.

Vedligeholdelsesladning

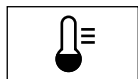


Vedligeholdelsesladningen signaliseres ved, at LED-lampen 4 **lyser konstant**.

Når akkuen er helt opladet, skifter opladningsaggregatet straks til vedligeholdelsesladning. Dette udgør akkuens naturlige selvafladning.

Fejlsøgning og afhjælpning af fejl

Opladning er ikke mulig, da akkuen ikke er funktionsdygtig



Hvis opladning ikke er mulig på grund af en fejl, signaliseres dette ved, at LED-kontrollampen 4 **lyser konstant**.

Opladningen kan ikke starte og akkuen kan ikke oplades.

Dette kan skyldes følgende:

- Akku-temperaturen ligger uden for det tilladte temperaturområde.
 - ⇒ Bring akku-temperaturen tilbage til det tilladte temperaturområde (0 °C til 45 °C) ved afkøling eller opvarmning. Så snart akku-temperaturen igen befinder sig inden for det tilladte temperaturområde, kobler ladeaggregatet automatisk om til hurtigopladning.
- Kontakterne på akkuen er snavsede.
 - ⇒ Rengør kontakterne (f.eks. ved at sætte akkuen i og tage den ud flere gange).
- Akkuen er defekt, fordi en ledning i akkuen (enkeltceller) er afbrudt.
 - ⇒ Afhjælpning: Erstat akkuen.

LED-lampen 4 lyser ikke

LED-lampen 4 lyser ikke, når stikket er sat i stikdåsen.

Dette kan skyldes følgende:

- Opladningsaggregatets stik er ikke sat rigtigt i stikdåsen.
 - ⇒ Afhjælpning: Sæt stikket rigtigt (helt) i stikdåsen.
- Stikdåse, kabel eller opladningsaggregat er defekt.
 - ⇒ Afhjælpning: Kontrollér netspændingen og lad evt. opladningsaggregatet blive kontrolleret af et autoriseret serviceværksted for Bosch-elektroværktøj.

Brugshenvisninger

- Opladnings aggregatet kan opvarmes, hvis ladeacyklerne gennemføres kontinuerligt eller flere gange i træk uden afbrydelse. Dette er dog uden betydning og tyder ikke på en teknisk defekt.
- En ny akkuen eller en akku, som ikke har været benyttet i længere tid, yder først fuld kapacitet efter ca. 5 opladninger og afladninger.
- Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

Vedligeholdelse og rengøring

Aggregat og udluftningsslidser skal altid være rene.

Skulle aggregatet trods omhyggelig fabrikation og kontrol engang holde op med at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for Bosch-elektroværktøj.

Det 10-cifrede bestillingsnummer for aggregatet skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele!



Genbrug af råstoffer i stedet for bortskaffelse af affald

Aggregat, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Denne vejledning er skrevet på klorfrit genbrugs-papir.

Kunststofdele er markeret for at garantere en rensorteret recycling.

www.bosch-pt.com

Bosch Service Center for el-værktøj
Telegrafvej 3
2750 Ballerup

☎ Service: +45 44 89 88 55
Fax +45 44 89 87 55
☎ Teknisk vejledning: +45 44 89 88 56
☎ Den direkte line: +45 44 68 35 60

CE Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 50 144 (batteridrevne maskiner) resp. EN 60 335 (batteridrevne ladeaggregater) i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EØF, 89/336/EØF og 98/37/EF.

CE 03

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Ret til ændringer forbeholdes

Tekniska data

Laddningsaggregat		AL 60 DV 1411	
Artikelnummer		2 607 224 ...	
Laddningsspänning (automatisk spänningsidentifiering)			
[V=]	7,2 – 14,4		
Laddningsström:			
• Snabbaddning	[A]	1,0	
• Underhållsladdning (ca.)	[mA]	60	
Tillåtet laddnings- temperaturområde			
[°C]	0 – 45		
Laddningstid vid ackumulatorspänning, ca.			
• 1,2 Ah	[min]	70	
• 1,4 Ah	[min]	80	
• 1,7 Ah	[min]	100	
• 2,0 Ah	[min]	120	
• 2,4 Ah	[min]	144	
• 3,0 Ah	[min]	180	
Vikt (utan tillbehör) ca.		[kg]	0,85
Skyddsklass		□ / II	

Laddarens komponenter

- 1 Batterimodul (utan APT-stickkontakt)*
- 2 Upplåsningsknapp*
- 3 Adapter (ingår inte i leverans)*
- 4 LED-laddindikering
- 5 Laddningsschakt
- 6 Batterimodul (med APT-stickkontakt)*

* I bruksanvisningen avbildad och beskrivet tillbehör ingår inte alltid i leveransen!



Säkerhetsåtgärder

För att riskfritt kunna använda laddaren bör du noggrant läsa igenom bruksanvisningen och exakt följa de instruktioner som lämnas i säkerhetsanvisningarna.

- Laddaren får inte vara fuktig och inte heller användas i fuktig miljö. Förvara laddaren på torrt och frostfritt ställe.
- Kontrollera laddare, sladd och nätkontakt före varje användning. Defekt laddare får inte längre användas. Låt endast en fackman åtgärda defekter. Öppna aldrig själv laddaren.

■ Ladda inte främmande batterifabrikat. Laddaren är lämplig endast för laddning av Bosch batterimoduler (NiCd/NiMH) med spänning mellan 7,2 V och 14,4 V.

■ Batterimodulen måste vara korrekt instucken i laddningsschaktet/adaptern, måste ha god kontakt och får inte hindras av ovidkommande föremål.

■ Vid uppladdning uppstår värme och laddaren får därför inte användas på lätt brännbart underlag (t ex papper, textilier etc.) eller i eldfarlig miljö.

■ Håll laddningsschaktet **5** fritt från ovidkommande föremål samt skydda schaktet mot smuts och fukt.

■ Laddaren får varken bäras eller hängas upp i anslutningssladden.

■ Låt aldrig barn hantera laddaren.

■ Bosch kan endast garantera att laddaren fungerar felfritt om för laddaren avsedda originaltillbehör används.

Start

Kontrollera nätspänningen: Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på laddarens typskylt. Laddare märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

Laddningsförlopp

Laddningen startar när stickproppen ansluts till vägguttaget och batterimodulen **6** sticks in i laddningsschaktet **5**.



Vid laddning av Bosch batterimoduler utan APT-stickkontakt **1** måste i tillägg en adapter **3** användas.

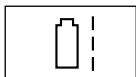
För borttagning av adaptern **3** ur laddningsschaktet **5** tryck ned upplåsningsknappen **2**.

Genom den intelligenta laddningsmetoden kan batteriets laddningstillstånd automatiskt avkännas och batteriet laddas sedan i relation till dess temperatur och spänning.

Härvid skonas batterimodulen och är alltid fulladdad om den står kvar i laddaren.

LED-laddindikeringen **4** signalerar att laddningen övervakas:

Snabbbladdning



Pågående snabbbladdning signaleras med **blinkande** LED-indikering **4**.

Batterimodulen är fulladdad när LED-indikeringen **4** växlar från blinkande till konstant ljus. Batterimodulen är genast klar för användning.



Snabbbladdning är möjlig endast om batterimodulens temperatur ligger mellan 0 °C och 45 °C.

Underhållsladdning

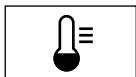


Underhållsladdning signaleras genom konstant lysande LED-indikering **4**.

Vid fulladdad batterimodul kopplar laddaren genast om till underhållsladdning. Denna kompenserar batterimodulens naturliga självurladdning.

Störningslokalisering och avhjälpande av fel

Laddning inte möjlig p.g.a. icke funktionsduglig batterimodul



Störning under laddning signaleras med konstant lysande LED-indikering **4**.

Laddningen kan inte startas och batterimodulen alltså inte laddas upp.

Härvid kan följande fel föreligga:

- Batteriets temperatur ligger ej inom tillåtet temperaturområde.
 - ⇒ Åtgärd: Kyl eller varm batterimodulen tills den uppnår tillåtet temperaturområde (0 °C till 45 °C). När batterimodulens temperatur åter ligger inom tillåtet temperaturområde kopplar laddaren automatiskt om till snabbbladdning.
- Batterimodulens kontakter förorenade.
 - ⇒ Åtgärd: Rengör kontakterna (t ex genom att upprepade gånger sätta in och ta ut batterimodulen), byt batterimodulen vid behov.
- Batterimodulen är defekt till följd av ledningsavbrott inom batterimodulen (enskilda celler).
 - ⇒ Åtgärd: Byt batterimodulen mot ny.

LED-laddindikeringen 4 lyser inte

LED-laddindikeringen **4** tänds inte när stickproppen ansluts till vägguttaget.

Härvid kan följande felorsaker föreligga:

- Laddarens stickkontakt är inte (korrekt) ansluten.
 - ⇒ Åtgärd: Kontrollera korrekt anslutning av stickkontakt.
- Vägguttag, kabel eller laddare defekt.
 - ⇒ Åtgärd: Kontrollera nätspänningen och låt, om så behövs, laddaren kontrolleras hos en auktoriserad serviceverkstad för Bosch elverktyg.

Anvisningar för användning

- Vid kontinuerliga resp efter varandra upprepade laddningscykler utan avbrott kan laddaren bli varm. Detta är utan betydelse och är inte ett tecken på att laddaren har en teknisk defekt.
- En ny eller under en längre tid inte använd batterimodul uppnår först efter ca. 5 laddnings- och urladdningscykler full kapacitet.
- Är brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

Underhåll och rengöring

Håll alltid laddaren och ventilationsöppningarna rena.

Om i apparaten trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Bosch elverktyg.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar produktens artikelnummer som består av 10 siffror.



Återvinning i stället för avfallshantering

Laddare, tillbehör och förpackning kan återvinnas.

Denna bruksanvisning är tryckt på klorfritt returpapper.

För att underlätta sortering vid återvinning är plastdelarna markerade.

www.bosch-pt.com

☎ +46 (0)20 41 44 55

Fax..... +46 (0)11 18 76 91



Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer och harmoniserade standarder: EN 50 144 (sladdlösa verktyg) resp EN 60 335 (batteriladdare) enligt bestämmelserna i direktiven 72/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE 03

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Ändringar förbehålles

Tekniske data

Ladeapparat	AL 60 DV 1411
Bestillingsnummer	2 607 224 ...
Batteri-ladespenning (automatisk spenningsregistrering)	[V=] 7,2 – 14,4
Oppladningsstrøm:	
• Hurtigopplading	[A] 1,0
• Kompensasjonslading (ca.)	[mA] 60
Godkjent ladetemperaturområde	[°C] 0 – 45
Ladetid ved batteri-spenning, ca.	
• 1,2 Ah	[min] 70
• 1,4 Ah	[min] 80
• 1,7 Ah	[min] 100
• 2,0 Ah	[min] 120
• 2,4 Ah	[min] 144
• 3,0 Ah	[min] 180
Vekt (uten tilbehør) ca.	[kg] 0,85
Beskyttelsesklasse	□ / II

Apparatelementer

- 1 Batteri (uten APT-stikkontakt)*
- 2 Låsetast*
- 3 Adapter (inngår ikke i leveransen)*
- 4 LED-ladeindikator
- 5 Ladesjakt
- 6 Batteri (med APT-stikkontakt)*

* Tilbehør som er beskrevet og illustrert i bruksanvisningen inngår ikke alltid i leveransen!



For din sikkerhet

Det er kun mulig å arbeide farefritt med apparatet hvis du leser bruksanvisningen og sikkerhetshenvisningene komplett på forhånd og følger anvisningene nøye.

- Apparatet må ikke være fuktig og heller ikke brukes i fuktige omgivelser. Oppbevar apparatet tørt og frostfritt.
- Før hver bruk må apparatet, kablen og støpselet kontrolleres. Hvis det registreres skader, må apparatet ikke tas i bruk. Reparasjoner må kun utføres av fagfolk. Du må aldri åpne apparatet selv.

- Ikke lad opp oppladbare batterier fra andre produsenter. Apparatet er kun egnet til opplading av Bosch batterier (NiCd/NiMH) med spenninger mellom 7,2 V og 14,4 V.
- Batteriet må sitte riktig i ladesjakten/adapteren, det må ha kontakt og ikke hindres av fremmedlegemer.
- På grunn av oppvarmingen som oppstår ved oppladingen må ladeapparatet ikke brukes på lett brennbar undergrunn (f. eks. papir, tekstiler etc.) eller i brennbare omgivelser.
- Hold batteri-ladesjakten **5** fri for fremmedlegemer og beskytt den mot smuss og fuktighet.
- Ikke bær apparatet eller heng det opp i kabelen.
- La aldri barn bruke dette apparatet.
- Bosch kan kun garantere en feilfri funksjon av apparatet når det brukes original-tilbehør.

Start

Vær oppmerksom på nettspenningen: Spenningen til strømkilden må stemme overens med informasjonene på apparatets typeskilt. Apparatet som er merket med 230 V kan også brukes på 220 V.

Opplading

Oppladingen begynner med en gang nettstøpselet settes inn i stikkontakten og batteriet **6** settes inn i ladesjakten **5**.



Ved opplading av Bosch batterier uten APT-stikkontakt **1** må det i tillegg brukes et adapter **3**.

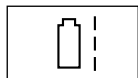
Til fjerning av adapteret **3** fra ladesjakten **5** må du trykke låsetasten **2**.

Med den intelligente oppladingsmetoden registreres batteriets ladetilstand automatisk og det lades opp avhengig av batteri-temperatur og spenning.

Slik skånes batteriet og er alltid fullt oppladet ved oppbevaring i ladeapparatet.

Overvåkingen av oppladingen signaliseres med LED-indikatoren 4:

Hurtigopplading



Hurtigoppladingen signaliseres med **blinking** i LED-indikatoren 4.

Batteriet er fullt oppladet med en gang LED-indikatoren 4 skifter fra blinkende til kontinuerlig lys. Batteriet kan deretter tas ut til omgående bruk.



Hurtigopplading er kun mulig når batteriets temperatur er mellom 0 °C og 45 °C.

Kompensasjonslading

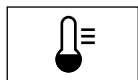


Kompensasjonsladingen signaliseres med et **kontinuerlig lys** i LED-indikatoren 4.

Når batteriet er fullt oppladet, kobler ladeapparatet straks om til kompensasjonslading. Denne utlikner den naturlige selvutladingen til batteriet.

Feilsøking og feilutbedring

Ingen opplading mulig fordi batteriet ikke er funksjonsdyktig



Hvis oppladingen er forstyrret, **signaliseres dette med et kontinuerlig lys** i LED-indikatoren 4.

Oppladingen kan ikke startes og batteriet ikke lades opp.

Årsakene til dette kan være følgende feil:

- Batteritemperaturen er utenfor tillatt temperaturområde.
 - ⇒ Tiltak: Sørg med avkjøling eller oppvarming for at batteriets temperatur igjen er i tillatt temperaturområde (0 °C til 45 °C). Så snart batteriets temperatur igjen befinner seg innenfor det godkjente temperaturområdet, kobler ladeapparatet automatisk om til hurtigopplading.
- Batterikontaktene er tilsmusset.
 - ⇒ Tiltak: Rengjør kontaktene (f. eks. ved hyppig innsetting og fjerning av batteriet) hhv. skift ut batteriet.
- Batteriet er defekt, fordi det foreligger et brudd på ledningen til batteriet (enkeltceller).
 - ⇒ Tiltak: Skift ut batteriet.

LED-indikatoren 4 lyser ikke

LED-indikatoren 4 lyser ikke etter innplugging i stikkkontakten.

Årsakene til dette kan være følgende feil:

- Støpselet til ladeapparatet er ikke satt (riktig) inn.
 - ⇒ Tiltak: Sett støpselet (helt) inn i stikkkontakten.
- Stikkontakt, kabel eller ladeapparat er defekt.
 - ⇒ Tiltak: Kontroller nettspenningen og få ladeapparatet kontrollert av et autorisert serviceverksted for Bosch-elektroverktøy.

Tips om bruk

- Ved kontinuerlige oppladingssykluser hhv. oppladingssykluser som følger rett etter hverandre uten avbrudd kan ladeapparatet bli varmt. Dette er ikke farlig og er ikke tegn på en teknisk defekt.
- Et nytt batteri eller et batteri som ikke har vært brukt over lengre tid gir først sin fulle effekt etter ca. 5 oppladings- og utladingssykluser.
- En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriene er oppbrukt og må skiftes ut.

Vedlikehold og rengjøring

Apparatet og ventilasjonsspaltene må alltid holdes rene.

Skulle apparatet svikte til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder, må reparasjonen utføres av et autorisert serviceverksted for Bosch-elektroverktøy.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du absolutt oppgi apparatets 10-sifrede bestillingsnummer!



Råstoffgjenvinning i stedet for avfallsdeponering

Apparat, tilbehør og forpakning bør resirkuleres.
Denne bruksanvisningen er laget av klorfritt resirkulert papir.

For å kunne resirkulere på en skikkelig måte, er kunststoffdelene markerte.

www.bosch-pt.com

Robert Bosch A/S
Trollaasveien 8
Postboks 10
1414 Trollaasen

☎ Kundekonsulent: +47 66 81 70 00
Fax..... +47 66 81 70 97

CE Samsvarserklæring

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 50 144 (akku-redskap) hhv. EN 60 335 (akku-ladere) i samsvar med bestemmelsene i direktivene 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EF.

CE 03

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Rett til endringer forbeholdes

Tekniset tiedot

Latauslaite		AL 60 DV 1411	
Tilausnumero		2 607 224 ...	
Akun latausjännite (automaattinen jännitteen tunnistus)			
[V=]		7,2 – 14,4	
Latausvirta:			
• Pikalataus	[A]	1,0	
• Ylläpitolataus (n.)	[mA]	60	
Latauksen sallittu lämpötila-alue		[°C]	0 – 45
Latusaika akkukapasiteetilla, n.			
• 1,2 Ah	[min]	70	
• 1,4 Ah	[min]	80	
• 1,7 Ah	[min]	100	
• 2,0 Ah	[min]	120	
• 2,4 Ah	[min]	144	
• 3,0 Ah	[min]	180	
Paino (ilman tarvikkeita) n.		[kg]	0,85
Suojausluokka		□ / II	

Koneen osat

- 1 Akku (ilman APT-pistoketta)*
- 2 Vapautuspainike*
- 3 Adapteri (ei kuulu toimitukseen)*
- 4 Latauksen LED-merkkivalo
- 5 Lataussyvennys
- 6 Akku (APT-pistokkeella)*

* Käyttöohjeissa kuvatut lisätarvikkeet eivät välttämättä sisälly toimitukseen!



Työturvallisuus



Vaaraton työskentely laitteella on mahdollinen ainoastaan luettuasi huolellisesti käyttö- ja turvaohjeet sekä seuraamalla ohjeita tarkasti.

- Laite ei saa olla kostea eikä sitä saa käyttää kosteassa ympäristössä. Säilytä laite kuivassa ja suojassa pakkaselta.
- Tarkista laite, johto ja pistotulppa ennen jokaista käyttöä. Laitetta ei enää saa käyttää, jos vaurioita on todettavissa. Ainoastaan ammattihenkilö saa suorittaa korjauksen. Älä koskaan itse avaa laitetta.

- Älä lataa vieraita akkuja. Laite soveltuu ainoastaan Bosch-akkujen lataukseen (NiCd/ NiMH), joiden jännite on välillä 7,2 V ja 14,4 V.
- Akku tulee asettaa oikeinpäin lataussyvennykseen/adapteriin, kosketuksen tulee olla hyvä, eivätkä vieraat esineet saa olla välissä.
- Johtuen laitteen lämpenemisestä latauksen aikana, ei sitä saa käyttää helposti syttyvän alustan päällä (esim. paperi, kangas jne.) tai lähellä helposti syttyviä esineitä.
- Pidä akun lataussyvennys **5** vapaana vieraista esineistä, ja suojaa sitä lialta ja kosteudelta.
- Älä kannata tai ripusta laitetta verkkojohdosta.
- Älä koskaan anna lapsille lupaa käyttää laitetta.
- Bosch takaa laitteen moitteettoman toiminnan ainoastaan, jos käytetään tälle laitteelle tarkoitettuja alkuperäisiä varaosia.

Käyttöönotto

Tarkista verkkojännite: Virtalähteen jännitteen täytyy olla sama, kuin mallikilpeen merkitty. 230 V-merkittyjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.

Lataustapahtuma

Lataustapahtuma alkaa heti, kun pistotulppa liitetään pistorasiaan ja akku **6** on sijoitettu lataussyvennykseen **5**.



Ilman APT-pistoketta **1** olevien Bosch-akkujen lataamiseen, tulee lisäksi käyttää adapteria **3**.

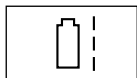
Adapteri **3** voidaan poistaa lataussyvennyksestä **5** painamalla vapautuspainiketta **2**.

Älykäs latausmenetelmä tunnistaa automaattisesti akun lataustilan ja akkua ladataan huomioon sen lämpötila ja jännite.

Täten akkua säästetään ja se pysyy latauslaitteessa säilytettäessä aina täysin ladattuna.

Lataustoimenpiteen valvonta viestitetään LED-näytöllä 4:

Pikalataus



LED-merkkivalon 4 **vilkkuminen** osoittaa pikalatauksen olevan käynnissä.

Akku on täysin ladattu heti, kun LED-merkkivalo 4 siirtyy vilkkumisesta kestovaloon. Akku voidaan seuraavaksi heti ottaa käyttöön.



Pikalataus on mahdollinen vain, jos akun lämpötila on välillä 0 °C ja 45 °C.

Ylläpitolataus

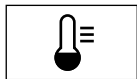


Ylläpitolatausta osoittaa LED-merkkivalon 4 **kestovalo**.

Akun ollessa täysin ladattu, kytkee latauslaite heti ylläpitolataukselle. Tämä latausmenetelmä korvaa akun tyypillisen itsepurkautumisen.

Häiriöetsintä ja vikojen korjaus

Lataus ei mahdollinen, johtuen toimintakyvyttömästä akusta



Jos lataustapahtumassa on häiriö, osoitetaan tämä LED-merkkivalon 4 **pysyvällä valolla**.

Lataustapahtumaa ei voida käynnistää eikä akua ladata.

Tällöin ovat seuraavat vikojen syyt mahdollisia:

- Akun lämpötila on sallitun lämpötila-alueen ulkopuolella.
 - ⇒ Toimenpide: Saata akun lämpötila takaisin sallitun lämpötila-alueen (0 °C ... 45 °C) sisälle. Heti, kun akun lämpötila taas on sallittua lämpötila-alueella kytkeytyy latauslaite automaattisesti pikalataukselle.
- Akun kosketuspinnat ovat likaisia.
 - ⇒ Toimenpide: Puhdista kosketuspinnat (esim. asentamalla ja irrottamalla akku useamman kerran), vaihda tarvittaessa akku uuteen.
- Akku on viallinen, koska akun sisällä on johdinkatkos (yksittäisten kennojen välissä).
 - ⇒ Toimenpide: Vaihda akku.

LED-näyttö 4 ei syty

LED-näyttö 4 ei syty, kun pistotulppa on liitetty pistorasiaan.

Tällöin voivat seuraavat vian syyt tulla kysymykseen:

- Latauslaitteen pistotulppaa ei olla liitetty (oikein).
 - ⇒ Toimenpide: Työnnä pistotulppa (kokoana) pistorasiaan.
- Pistorasia, kaapeli tai latauslaite viallisia.
 - ⇒ Toimenpide: Tarkista verkkojännite ja anna tarvittaessa Bosch-sähkötyökalujen sopimus- huollon.

Käyttövihjeitä

- Jatkuvasa käytössä tai usean peräkkäisen tauottoman latausjakson aikana saattaa latauslaite lämmetä. Tämä on kuitenkin vaaratonta, eikä se viittaa laitteessa olevaan tekniseen vikaan.
- Uusi tai kauan käyttämättä ollut akku saavuttaa täyden tehonsa vasta n. viiden latauspurkauksen jälkeen.
- Huomattavasti lyhentynyt käyttöaika latauksen jälkeen osoittaa, että akut ovat loppuun käytetyt ja ne tulee uusia.

Huolto ja puhdistus

Pidä aina laite ja tuuletusaukot puhtaana.

Tämä laite on suunniteltu, valmistettu ja testattu erittäin huolellisesti. Mikäli siinä siitä huolimatta ilmenee jokin vika, anna vain Bosch-huoltoliikkeen suorittaa tarvittavat korjaukset.

Ilmoita ehdottomasti laitteen 10-numeroinen tilausnumero kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa!

Ympäristönsuojelu



Raaka-aineen uusiokäyttö jätehuollon asemasta

Laite, tarvikkeet ja pakkaus tulisi hävittää ympäristöystävällisesti toimittamalla ne kierrätykseen.

Nämä käyttöohjeet on valmistettu kloorittomasti valkaistusta uusiopaperista.

Lajipuhdasta kierrättämistä varten muoviosissa on merkinnät.

Huolto ja asiakasneuvonta

www.bosch-pt.com

Robert Bosch OY

Ansatie 6 a C

01740 Vantaa



..... +358 (0)9 / 43 59 91

Fax..... +358 (0)9 / 8 70 23 18

CE Yhdenmukaisuusvakuutus

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardisoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen: EN 50 144 (akku-laitteet) ja EN 60 335 (akkulaturit) seuraavien direktiivien määräysten mukaisesti: 73/23/ETY, 89/336/ETY, 98/37/EY.

CE 03

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Pidätämme oikeuden muutoksiin

Τεχνικά χαρακτηριστικά συσκευής

Φορτιστής		AL 60 DV 1411
Κωδικός αριθμός		2 607 224 ...
Τάση φόρτισης μπαταρίας (αυτόματη αναγνώριση τάσης)	[V=]	7,2 – 14,4
Ρεύμα φόρτισης:		
• Ταχυφόρτιση	[A]	1,0
• Φορτίο διατήρησης (περ.)	[mA]	60
Εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας	[°C]	0 – 45
Διάρκεια φόρτισης με τάση συσσωρευτή, περ.		
• 1,2 Ah	[min]	70
• 1,4 Ah	[min]	80
• 1,7 Ah	[min]	100
• 2,0 Ah	[min]	120
• 2,4 Ah	[min]	144
• 3,0 Ah	[min]	180
Βάρος (χωρίς εξαρτήματα) περ.	[kg]	0,85
Μόνωση		□ / II

Μέρη συσκευής

- 1 Μπαταρία (χωρίς επαφή APT)*
- 2 Πλήκτρο απομανδάλωσης*
- 3 Προσαρμοστικό (δε συμπαράδίδεται)*
- 4 Ένδειξη φόρτισης με φωτοδιόδο (LED)
- 5 Σήραγγα φόρτισης
- 6 Μπαταρία (με επαφή APT)*

* Εξαρτήματα που απεικονίζονται και περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης δεν συνοδεύουν πάντοτε το μηχάνημα!



Για την ασφάλειά σας

Ακίνδυνη εργασία με τη συσκευή είναι μόνο δυνατή, αν διαβάσετε πρώτα καλά όλες τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφάλειας και εφαρμόζετε πάντοτε αυστηρά τις οδηγίες που περιέχονται σ' αυτές.

- Η συσκευή δεν επιτρέπεται ούτε να είναι υγρή ούτε να χρησιμοποιείται σε υγρό περιβάλλον. Διαφυλάγεται τη συσκευή σε ξηρό, ασφαλισμένο από την παγωνιά χώρο.

- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη συσκευή, το καλώδιο και το φις. Σε περίπτωση εξακρίβωσης βλαβών μη συνεχίζετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή. Αφήστε έναν ειδικό να διεξάγει την επισκευή. Μην ανοίγετε ποτέ οι ίδιοι τη συσκευή.
- Μη φορτίζετε μπαταρίες ξένων κατασκευαστών. Η συσκευή είναι κατάλληλη μόνο για τη φόρτιση μπαταριών (NiCd/NiMH) της Bosch με τάσεις μεταξύ 7,2 V και 14,4 V.
- Η μπαταρία πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένη στο θάλαμο φόρτισης/στο προσαρμοστικό, να κάνει επαφή και να μην εμποδίζεται από ξένα αντικείμενα.
- Εξαιτίας της θερμοκρασίας που δημιουργείται κατά την φόρτιση ο φορτιστής δεν επιτρέπεται, όταν εργάζεται, να είναι τοποθετημένος επάνω σε εύφλεκτες επιφάνειες (π. χ. χαρτί, ύφασμα κτλ.) ή/και να βρίσκεται μέσα σε εύφλεκτο περιβάλλον.
- Μην αφήσετε να μπουν ξένα αντικείμενα στη σήραγγα φόρτισης **5** και προστατεύετε την από ρύπους και υγρασία.
- Μην κρατάτε και μην κρεμάτε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά τη χρήση της συσκευής.
- Η Bosch εγγυάται την άψογη λειτουργία της συσκευής μόνο όταν για τη συσκευή αυτή χρησιμοποιούνται τα προβλεπόμενα γνήσια εξαρτήματα.

Θέση σε λειτουργία

Δώστε προσοχή στην τάση του δικτύου:

Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί πλήρως στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κατασκευαστή πάνω στη συσκευή. Συσκευές με αναγραφόμενη τάση 230 V λειτουργούν επίσης και στα 220 V.

Διαδικασία φόρτισης

Η φόρτιση αρχίζει μόλις μπουν: το φως στην πρίζα και η μπαταρία 6 στη σήραγγα φόρτισης 5.



Για τη φόρτιση μπαταριών της Bosch χωρίς επαφή APT 1 πρέπει να χρησιμοποιηθεί συμπληρωματικά και το προσαρμοστικό 3.

Για να αφαιρέσετε το προσαρμοστικό 3 από τη σήραγγα φόρτισης 5 πατήστε το πλήκτρο απομανδάλωσης 2.

Χάρη στην «έξυπνη» διαδικασία φόρτισης αναγνωρίζεται αυτόματα η τρέχουσα κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας κι έτσι η φόρτιση διεξάγεται ανάλογα με τη θερμοκρασία και την τάση της μπαταρίας.

Μ' αυτόν τον τρόπο προστατεύεται η μπαταρία και, όταν διαφυλάγεται μέσα στο φορτιστή, παραμένει συνεχώς πλήρως φορτισμένη.

Η επιτήρηση της φόρτισης σηματοδοτείται από την ένδειξη LED 4:

Ταχυφόρτιση



Η ταχυφόρτιση σηματοδοτείται με **αναβόσβημα** της ένδειξης LED 4.

Η μπαταρία είναι τελείως φορτισμένη μόλις η ένδειξη με LED 4 σταματήσει ν' αναβοσβήνει κι αρχίσει να λάμπει διαρκώς. Ακολουθώς η μπαταρία μπορεί να αφαιρεθεί για να χρησιμοποιηθεί αμέσως.



Η ταχυφόρτιση είναι δυνατή μόνο όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας κυμαίνεται μεταξύ 0 °C και 45 °C.

Εκφόρτιση

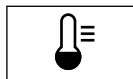


Η φόρτιση διατήρησης δείχνεται με **διαρκή λάμψη** της ένδειξης LED 4.

Όταν η μπαταρία είναι πλήρως φορτιστισμένη ο φορτιστής μεταβαίνει αυτόματα στη φόρτιση διατήρησης. Έτσι αντισταθμίζεται η φυσική εκφόρτιση της μπαταρίας.

Αναζήτηση βλαβών και εξουδετέρωση σφαλμάτων

Η φόρτιση δεν είναι δυνατή επειδή δε λειτουργεί η μπαταρία



Αν στην ταχυφόρτιση παρουσιαστεί κάποιο σφάλμα, αυτό σηματοδοτείται με **διαρκές φως** στην ένδειξη LED 4.

Η φόρτιση δεν μπορεί ξεκινήσει και η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί.

Αυτό μπορεί να ωφείλεται στις εξής αιτίες:

- Η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της εγκριμένης περιοχής θερμοκρασίας.
 - ⇒ Θεραπεία: Θερμάντε ή ψύξτε ανάλογα την μπαταρία ώσπου η θερμοκρασία της μπαταρίας να εισέλθει πάλι στην επιτρεπτή περιοχή θερμοκρασίας (0 °C έως 45 °C). Μόλις η θερμοκρασία της μπαταρίας εισέλθει πάλι μέσα στην επιτρεπτή περιοχή θερμοκρασίας ο φορτιστής μεταβαίνει αυτόματα στην ταχυφόρτιση.
- Οι επαφές της μπαταρίας είναι λερωμένες.
 - ⇒ Θεραπεία: Καθαρίστε τις επαφές (π. χ. αφαιρώντας και επανατοποθετώντας την μπαταρία πολλές φορές αλληπάλληλα) ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε την μπαταρία.
- Η μπαταρία είναι χαλασμένη επειδή διακόπηκε ο συνδετικός αγωγός στο εσωτερικό της μπαταρίας (μεμονωμένα στοιχεία).
 - ⇒ Θεραπεία: Αντικαταστήστε την μπαταρία.

Η ένδειξη LED 4 δεν ανάβει

Η ένδειξη LED 4 δεν ανάβει μετά την τοποθέτηση του φως του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα.

Αυτό μπορεί να ωφείλεται στις εξής αιτίες:

- Δεν αποκλείεται, το φως του φορτιστή να μην είναι (σωστά) τοποθετημένο στην πρίζα.
 - ⇒ Θεραπεία: Τοποθετήστε το φως (τέρμα) στην πρίζα.
- Χαλασμένη πρίζα, χαλασμένο καλώδιο ή χαλασμένος φορτιστής.
 - ⇒ Θεραπεία: Ελέγξτε την τάση δικτύου και, ενδεχομένως, δώστε το φορτιστή για έλεγχο σ' ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο για ηλεκτρικά συσκευές της Bosch.

Υποδείξεις εφαρμογών

- Σε περίπτωση συνεχών ή πολλών, αδιάκοπων αλληπάλληλων φορτίσεων μπορεί να ζεσταθεί ο φορτιστής. Αυτό, όμως, είναι ακίνδυνο και δε σημαίνει ότι η συσκευή υπέστη κάποια τεχνική βλάβη.
- Μια νέα μπαταρία ή μια μπαταρία που δε χρησιμοποιήθηκε για αρκετό καιρό αποκτά τη βέλτιστη απόδοσή της μετά από 5 περίπου κύκλους φόρτισης-εκφόρτισης.
- Μια σημαντικά μειωμένη διάρκεια λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι οι μπαταρίες έχουν αναλωθεί και πρέπει να αντικατασταθούν.

Συντήρηση και καθαρισμός

Διατηρείτε τη συσκευή και τις σχισμές αερισμού πάντα καθαρές.

Αν παρόλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής και ελέγχου σταματήσει κάποτε η συσκευή, τότε η επισκευή της πρέπει να ανατεθεί σ' ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο ηλεκτρικών συσκευών της Bosch.

Όταν ζητάτε πληροφορίες και όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά, παρακαλούμε να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό που υπάρχει στην πινακίδα κατασκευαστή!

Προστασία περιβάλλοντος



Ανακύκλωση πρώτων υλών αντί αποκομιδή απορριμάτων

Η συσκευή, τα ειδικά εξαρτήματα και η συσκευασία θα πρέπει να αποσύρονται για επανεπεξεργασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης έχουν τυπωθεί σε ανακυκλωμένο χαρτί λευκασμένο χωρίς χλώριο.

Για την ανακύκλωση κατά είδος τα πλαστικά μέρη του μηχανήματος φέρουν ένα σχετικό χαρακτηρισμό.

Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

www.bosch-pt.com

Robert Bosch A.E.

Κηφισσού 162

12131 Περιστέρι-Αθήνα

☎ +30 (0)1 / 57 70 081-3

Fax..... +30 (0)1 / 57 70 080

ABZ Service A.E.

☎ +30 (0)1 / 57 70 081-83

☎ +30 (0)1 / 57 01 375-78

Fax..... +30 (0)1 / 57 73 607

CE Δήλωση συμβατικότητας

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τις εξής προδιαγραφές ή κατασκευαστικές συστάσεις EN 50 144 (συσκευές μπαταρίας) ή αντίστοιχα: EN 60 335 (φορτιστές μπαταριών) σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 98/37/ΕΚ.

CE 03

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

Teknik veriler

Şarj cihazı	AL 60 DV 1411
Sipariş no.	2 607 224 ...
Akü şarj gerilimi (otomatik gerilim algılama)	[V=] 7,2 – 14,4
Şarj akımı:	
• Hızlı şarj	[A] 1,0
• Koruyucu şarj (yak.)	[mA] 60
Müsaade edilen şarj sıcaklığı aralığı	[°C] 0 – 45
Akü gerilimlerine göre şarj süresi, yak.	
• 1,2 Ah	[dak] 70
• 1,4 Ah	[dak] 80
• 1,7 Ah	[dak] 100
• 2,0 Ah	[dak] 120
• 2,4 Ah	[dak] 144
• 3,0 Ah	[dak] 180
Ağırlığı (aksesuarsız) yak.	[kg] 0,85
Koruma sınıfı	□ / II

- Yabancı marka aküleri şarj etmeyin. Bu cihaz sadece 7,2 V ve 14,4 V'luk Bosch akülerin (NiCd/NiMH) şarjına uygundur.
- Akü şarj yuvasına/adaptöre doğru olarak yerleştirilmiş olmalı, kontaklar işlev görmeli ve yabancı cisimler tarafından engellenmemelidir.
- Şarj işlemi sırasında ortaya çıkan ısı nedeniyle şarj cihazını kolay yanabilen bir zemin üzerinde (örneğin kâğıt, kumaş ve benzerleri) veya yanıcı maddelerin bulunduğu yerlerde çalıştırmayın.
- Şarj yuvasına 5 yabancı cisimlerin kaçmasını önleyin ve yuvayı kirlenmeye ve neme karşı koruyun.
- Aleti, kablodan tutarak taşımayın veya kablo ile bir yere asmayın.
- Çocukların aleti kullanmasına asla izin vermeyin.
- Bosch ancak, bu alet için öngörülen orijinal aksesuar kullandığı takdirde aletin kusursuz işlev göreceğini garanti eder.

Aletin elemanları

- 1 Akü (APT geçme kontaklız)*
- 2 Boşaltma düğmesi*
- 3 Adaptör (teslimat kapsamında değildir)*
- 4 LED şarj göstergesi
- 5 Şarj yuvası
- 6 Akü (APT geçme kontaklı)*

* Kullanım kılavuzunda tanımlanan ve şekilleri gösterilen aksesuarın mutlaka teslimat kapsamında bulunması gerektir!



Güvenliğiniz için



Aletle güvenli bir biçimde çalışabilmek için, kullanım kılavuzu ve güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyup, belirtilen hususlara titizlikle uymalısınız.

- Cihaz nemli veya ıslak olmamalı ve nemli ortamlarda kullanılmamalıdır. Aleti kuru ve donma tehlikesi olmayan bir yerde saklayın.
- Çalışmaya her başlayışınızda aleti, kabloyu ve fişi kontrol edin. Hasar tespit ederseniz aleti kullanmayın. Onarımları sadece bir uzmana yaptırın. Aleti asla kendiniz açmayın.

Çalıştırma

Sebeke gerilimine dikkat edin: Akım kaynağının gerilimi, aletin tip etiketi üzerindeki verilere uygun olmalıdır. Etiket üzerinde 230 V yazan aletler 220 V ile de çalıştırılabilir.

Şarj işlemi

Sebeke fişi prize takıldığında ve akü 6 şarj yuvasına 5 yerleştirildiğinde şarj işlemi başlar.



APT geçme kontaklız Bosch akülerini 1 şarj etmek için ek bir adaptör 3 kullanılmalıdır.

Adaptörü 3 şarj yuvasından 5 çıkarmak için boşaltma düğmesine 2 basın.

Akıllı şarj yöntemi sayesinde akünün şarj durumu otomatik olarak algılanır ve akü, akü sıcaklığı ile akü gerilimine uygun olarak şarj edilir.

Bu sayede akü korunur ve şarj cihazında muhafaza edilirken tam şarjlı olarak kalır.

Şarj işlemi kontrolü LED göstergesi 4 tarafından sinyalle gösterilir:

Hızlı şarj işlemi



Hızlı şarj işlemi LED göstergesinin 4 yanıp sönmeleri ile bildirilir.

LED göstergesi 4 yanıp/sönmeden sürekli yanmaya geçince akü tam olarak şarj olmuş demektir. Daha sonra akü hemen kullanılmak üzere cihazdan alınabilir.

👉 Hızlı şarj işlemi ancak akü sıcaklığı 0 °C ile 45 °C arasında ise mümkün olur.

Koruyucu şarj işlemi

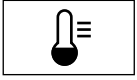


Koruyucu şarj işlemi LED göstergesinin 4 sürekli yanması ile bildirilir.

Akü tam olarak şarj olunca şarj cihazı hemen koruyucu şarj işlemine geçer. Bu işlev, aküye özgü doğal deşarj olgusunu dengeler.

Hata arama ve hata giderme

İşlev görmeyen akü nedeniyle şarj işlemi mümkün olmuyor



Şarj işleminde bir hata veya aksaklık varsa, bu, LED göstergesinin 4 sürekli yanması ile bildirilir.

Şarj işlemi başlamıyorsa ve akü şarj olmuyorsa, aşağıdaki hataların bulunma olasılığı vardır:

- Akü sıcaklığı müsaade edilen sıcaklık aralığı dışında.
 - ⇒ Alınacak önlem: Akü sıcaklığını soğutma veya ısıtma suretiyle müsaade edilen sıcaklık aralığına (0 °C – 45 °C) getirin. Akü sıcaklığı müsaade edilen sıcaklık arasına geldiği anda şarj cihazı otomatik olarak hızlı şarj işlemi başlatır.
- Akünün kontak yerleri kirlenmiş olabilir.
 - ⇒ Alınacak önlem: Kontak yerlerini (örneğin aküyü birçok kez takıp çıkararak) temizleyin veya aküyü yenileyin.
- Akü içinde bir iletim kopukluğu (tekil hücreler arasında) olduğu için akü arızalı.
 - ⇒ Alınacak önlem: Aküyü değiştirin.

LED göstergesi 4 yanmıyor

LED göstergesi 4 şebeke fişi prize takılınca yanmıyor.

Bu durumda şu hata veya aksaklıklar olabilir:

- Şarj cihazının fişi takılı (doğru takılı) değil.
 - ⇒ Alınacak önlem: Fişi (tam ve doğru olarak) prize takın.
- Priz, kablo veya şarj cihazı arızalı olabilir.
 - ⇒ Alınacak önlem: Şebeke gerilimini kontrol edin ve şarj cihazını gerekiyorsa Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir servise kontrol ettirin.

Uygulama açıklamaları

- Kesintisiz veya ara vermeden arka arkaya birçok kez yapılan şarj işlemlerinde şarj cihazı ısınabilir. Bu önemli değildir ve şarj cihazında bir hata veya arıza olduğu anlamına gelmez.
- Yeni veya uzun süre kullanılmamış bir akü ancak yaklaşık 5 kez şarj/deşarj olduktan sonra tam performansına ulaşır.
- Eğer aküler şarj işleminden sonra çok kısa bir süre çalışıyor ve deşarj oluyorsa, kullanım ömürlerini tamamlamışlar demektir ve yenilenmelidirler.

Bakım ve temizlik

Aleti ve havalandırma deliklerini daima temiz tutun.

Titiz üretim ve test yöntemlerine rağmen alet arıza yapacak olursa, onarım, Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir servise yaptırılmalıdır.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletin 10 haneli sipariş numarasını mutlaka belirtin!



Çöp tasfiyesi yerine hammadde kazanımı

Alet, aksesuar ve ambalaj çevre koruma hükümlerine uygun bir yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulmalıdır.

Bu kullanım talimatı da, klor kullanılmadan ağartılmış, yeniden dönüşümlü kâğıda basılmıştır.

Değişik malzemelerin tam olarak ayrılıp, yeniden değerlendirme işlemine sokulabilmesi için, plastik parçalar işaretlenmiştir.

www.bosch-pt.com

Bosch San. ve Tic. A.Ş.
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22
Polaris Plaza
80670 Maslak/Istanbul

☎ +90 (0)212 / 335 06 00
Faks +90 (0)212 / 346 00 48-49

CE Uygunluk beyanı

Tek sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: 73/23/AET, 89/336/AET, 98/37/AT yönetmeliği hükümleri uyarınca EN 50 144 (akülü aletler) ve EN 60 335 (akü şarj cihazları).

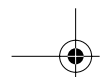
CE 03

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Değişiklikler mümkündür



BOSCH



Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
70745 Leinfelden-Echterdingen
www.bosch-pt.com

2 609 932 263 (03.03) O / 48
Printed in Germany - Imprimé en Allemagne

